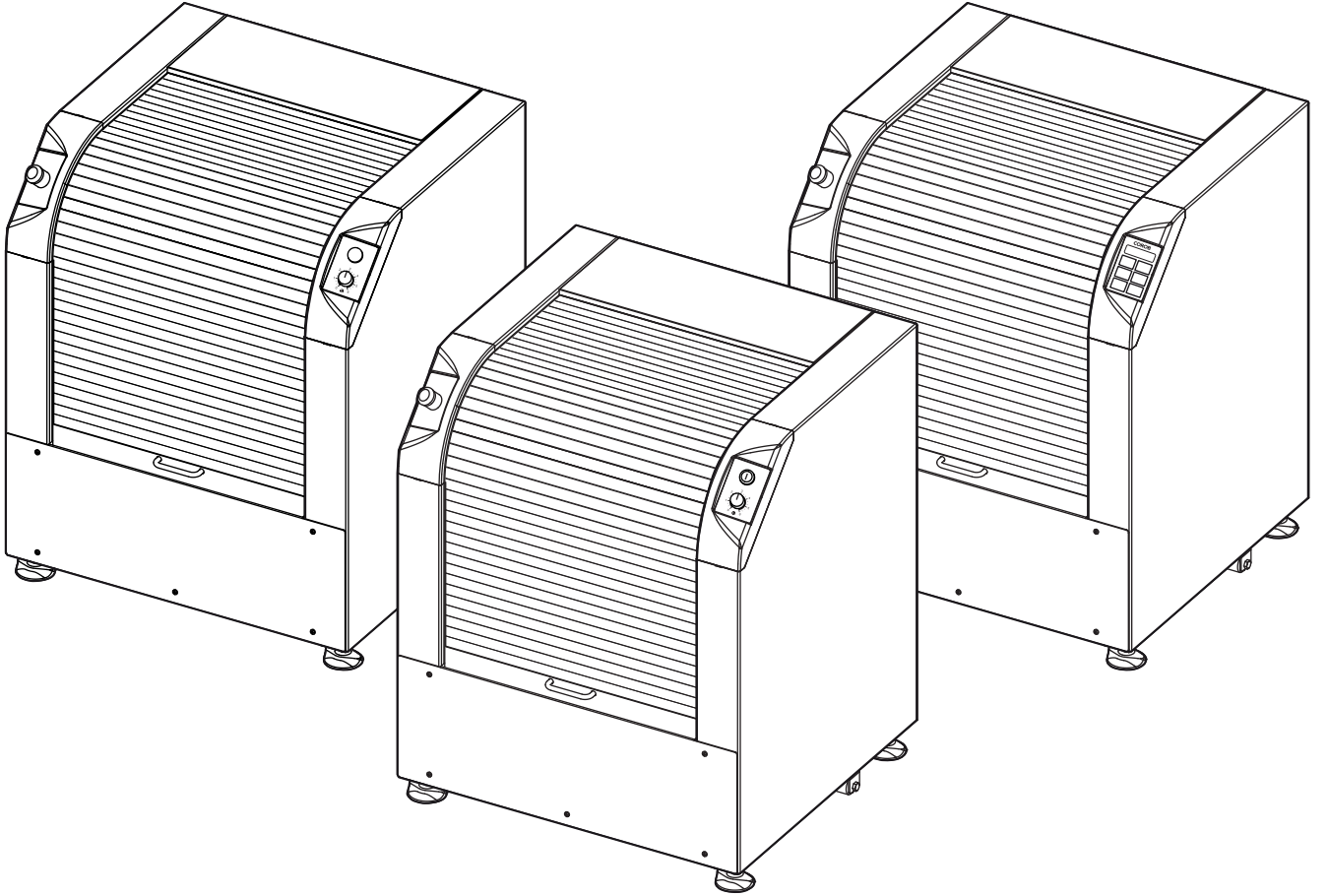


CLEVERmix 20

Jiroskopik karıştırıcı / Gyroscopic mixer

Kullanım kılavuzu
User's manual



Kullanım kılavuzu
Jiroskopik karıştırıcı
CLEVERmix 20
Sürüm 2.0 - R2 (1/2023) [V02]
ORJİNAL TALİMATLARIN ÇEVİRİSİ

© TELİF HAKKI 2023, COROB S.p.A.

Tüm hakları tüm ülkelerde saklıdır

Bu ürünün başka kopyalarına veya ürünle ilgili teknik bilgilere dair taleplerinizi şu adrese gönderin:

User's manual
Gyroscopic mixer
CLEVERmix 20
Version 2.0 - R2 (1/2023) [V02]
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

All rights reserved in all countries

If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

COROB India Pvt. Ltd.

Regd. Office: SF A 01 "Art Guild House" Phoenix Market City Complex, Kamani Junction, LBS Marg, Kurla(W), Mumbai - 400070, Maharashtra, India

p +91 22 6649 7777 • f +91 22 6649 7700

Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, GDIDC, Somnath Road - Daman 396210 - India

p +91 260 6613777 • f +91 260 6613799

FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI VE YASAL UYARI

COROB S.p.A.'nın önceden yazılı izni olmaksızın bu kılavuzun hiçbir kısmı başka bir dile çevrilemez ve/veya başka bir biçimde ve/veya mekanik, elektronik, fotokopi, kayıt yoluyla veya başka yolla uyarlanamaz ve/veya çoğaltılamaz.

COROB, COROB S.p.A. ve bağlı kuruluşları (buradan itibaren "COROB" olarak anılacaktır) tarafından münhasıran kullanılan ticari ve/veya tescilli bir markadır.

Bu kapsamda bir ticari markanın mevcut olmaması COROB'un söz konusu ticari markayı kullanmadığı anlamına gelmediği gibi, COROB'un herhangi bir ilgili fikri mülkiyet hakkından feragat ettiği anlamına gelmemektedir.

Bu kılavuzda yer alan değerli tescilli teknik bilgilerde, Patentler ve/veya Patent Başvuruları kapsamında olabilecek ve böylece Uluslararası ve Ulusal Fikri Mülkiyet Hakkı Yasalarıyla korunan, COROB tarafından münhasır esasta kullanılan tescilli yapabilme bilgileri, tasarımlar, çizimler ve/veya uygulamalara başvuru yapılmaktadır.

COROB dışında diğer şirket adlarına, bilgilerine ve adreslerine yapılan her türlü atıf yalnızca tesadüfidir ve aksi belirtilmedikçe COROB ürünlerinin kullanımını daha iyi açıklamak amacıyla salt örnek olarak verilmiştir.

Buradaki metin ve görseller son derece dikkatli bir şekilde değerlendirilmiştir, ancak buna rağmen COROB, basımla ilgili ve/veya kesin olmayan hataları kendisi tarafından önceden bildirimde bulunmadan ve herhangi bir yükümlülük üstlenmeden değiştirme ve/veya güncelleme hakkını saklı tutar.

Bu kılavuz COROB ürünlerinin son kullanıcı tarafından normal ve öngörülebilir kullanımında gereken bilgilerin tamamını içerir.

Bu kılavuz ürünün onarımına yönelik talimatları ve/veya bilgileri içermez. Güvenlik nedeniyle bu müdahalelerin yalnızca eğitimli ve yetkili teknik personel tarafından yapılması gerekir. Bu gerekliliğe uyulmaması kullanıcıya yaralanmaların veya üründe hasarların ortaya çıkması riskini doğurabilir.

COROB, yukarıda belirtilen müdahalelerin yapılması için yetkili teknik servisler belirlemiştir.

Yetkili teknik personel COROB tarafından düzenlenen teknik eğitim kursuna katılmış olan teknisyenler anlamına gelecektir.

Satış sözleşmesinde veya Genel Satış Koşullarında belirtildiği gibi, COROB firmasının sorumlu tutulabileceği sınırlar dâhilinde yetkili olmayan müdahaleler COROB ürünün garantisinin geçersiz olmasına yol açabilir.

Bu madde yasaların bağlayıcı hükümlerinin ihlali konusunda COROB firmasının sorumluluğunu sınırlandırmak veya ortadan kaldırmak amacını taşımaz. Yukarıda belirtilen sorumluluğun sınırlandırılması veya ortadan kaldırılması bu nedenle geçerli olmayabilir.

En yakın teknik servis noktasının hangisi olduğunu öğrenmek amacıyla nihai kullanıcı COROB firmasıyla bağlantı kurabilir veya www.corob.com adresindeki sitesini ziyaret edebilir.

CLEVERmix 20

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter "COROB").

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB that may be covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

ÖZET

1 GENEL BİLGİLER	3
1.1 Kılavuzun amacı ve kullanımı	3
1.1.1 Grafiksel gösterimler	3
1.2 Tanımlar	3
2 ÖZELLİKLER	4
2.1 Makinenin tanımı	4
2.2 Performans ve özellikler	5
2.3 Amaçlanan ve uygun olmayan kullanımlar	5
2.4 Kimlik bilgileri	5
3 GÜVENLİK	6
3.1 Güvenlik uyarıları ve izin verilmeyen kullanımlar	6
3.2 Renklendiricilerin kullanımıyla ilgili uyarılar	7
3.3 Dolaylı riskler	8
3.4 Etiketlerin konumları	10
3.5 Güvenlik sistemleri	11
3.6 Acil durdurma	11
3.7 Bir acil durdurma sonrasında makinenin sıfırlanması	12
3.8 Kurulum yerinin gereklilikler	12
4 NAKLİYE VE TAŞIMA	13
4.1 Genel uyarılar	13
4.2 Ambalajından çıkarma ve yerleştirme	13
4.2.1 Bir kaldırma aracının kullanılması	14
4.2.2 Kaldırma aracı olmadan paletten çıkarma	16
4.3 Ürünle birlikte gelen malzemeler	16
4.4 Depolama	17
4.5 İmha etme ve geri dönüşüm	17
5 HİZMETE ALMA	18
5.1 Genel uyarılar	18
5.2 Topraklama talimatları (yalnızca ETL sürümü)	18
5.3 ST Modeli Kumandaları	20
5.4 STx Modeli Kumandaları	21
5.5 PR Modeli Kumandaları	21
5.6 Bağlantılar	22
5.7 Elektrik bağlantısı ve başlatma	23
5.7.1 Makine bilgileri (yalnızca PR modeli)	23
5.8 Kapatma	24
6 KULLANIM	25
6.1 Genel uyarılar	25
6.2 Ambalajların yüklenmesi	25
6.3 Bir çalışma devresinin uygulanması, ST modeli	27
6.3.1 Ön durdurma	28
6.4 Bir çalışma devresinin uygulanması, STx modeli	28
6.4.1 Ön durdurma	28
6.5 Bir çalışma devresinin uygulanması, PR modeli	29
6.5.1 Ön durdurma	29
6.5.2 Hata durumları (yalnızca PR modeli)	30
7 OLAĞAN BAKIM	31
7.1 Genel uyarılar	31
7.2 Temizlik	31
7.2.1 Dış temizlik	31
7.2.2 İç temizlik	31
7.3 Yağlama	32
7.3.1 Kilitleme vidalarının yağlanması	32
7.3.2 Kapak kayar kılavuzlarının yağlanması	33
8 TEKNİK VERİLER	34
8.1 Teknik veriler	34
8.2 Boyutlar ve ağırlık	35
8.3 Uygunluk beyanı	35
8.4 Garanti	35

CONTENTS

1 GENERAL INFORMATION	3
1.1 Purpose and use of this manual	3
1.1.1 Conventionally used graphics	3
1.2 Definitions	3
2 FEATURES	4
2.1 Description of the machine	4
2.2 Performance and features	5
2.3 Intended use and reasonably foreseeable misuse	5
2.4 Identifying information	5
3 SAFETY	6
3.1 Safety warnings and unauthorized use	6
3.2 Warnings on the use of colorants	7
3.3 Residual risks	9
3.4 Position of labels	10
3.5 Safety devices	11
3.6 Emergency stop	11
3.7 Resetting the machine after an emergency stop	12
3.8 Requirements of the installation site	12
4 SHIPPING AND HANDLING	13
4.1 General warnings	13
4.2 Unpacking and placement	13
4.2.1 Use of a lifting device	14
4.2.2 Removal from the pallet without a lifting device	16
4.3 Standard material supplied	16
4.4 Storage	17
4.5 Disposal and recycling	17
5 START-UP	18
5.1 General warnings	18
5.2 Grounding instructions (ETL version only)	18
5.3 Control devices model ST	20
5.4 Control devices model STx	21
5.5 Control devices model PR	21
5.6 Connections	22
5.7 Electrical connection and start-up	23
5.7.1 Machine information (PR model only)	23
5.8 Shut-down	24
6 USE	25
6.1 General warnings	25
6.2 Loading of cans	25
6.3 Running a mixing cycle, model ST	27
6.3.1 Advance stop	28
6.4 Running a mixing cycle, model STx	28
6.4.1 Advance stop	28
6.5 Running a mixing cycle, model PR	29
6.5.1 Advance stop	29
6.5.2 Error conditions (model PR only)	30
7 ORDINARY MAINTENANCE	31
7.1 General warnings	31
7.2 Cleaning	31
7.2.1 External cleaning	31
7.2.2 Internal cleaning	31
7.3 Lubrication	32
7.3.1 Lubricating the clamping screws	32
7.3.2 Lubricating the door sliding guides	33
8 TECHNICAL SPECIFICATIONS	34
8.1 Technical data	34
8.2 Dimensions and weight	35
8.3 Declaration of conformity	35
8.4 Warranty	35

1 GENEL BİLGİLER

1.1 Kılavuzun amacı ve kullanımı

Makineyi kullanmadan önce bu kılavuzu dikkatli bir şekilde okuyun.

Ürünün ambalajında bulabileceğiniz bu kılavuzda makinenin kullanımı ve zaman içinde performansını korumak için gerekli olan olağan bakımla ilgili talimatlar yer alır. İçinde makinenin doğru kullanımı ve kazaları önlemek için gereken tüm bilgiler bulunur.

Bu kılavuz makinenin ayrılmaz bir parçası olarak düşünülmeli ve makinenin son sökülüşüne kadar korunmalıdır.

Bu kılavuz makine ve tüm aksesuarlarla ilgili kılavuzun hazırlanması sırasında elde olan tüm bilgileri içerir; aksesuarlarla ilgili olarak farklı çalışma prosedürlerinde uygulanan varyasyonlar ve değişiklikler bu kılavuzda yer alır.

İçeriğinin tam olarak okunması ve mümkün olmayacak şekilde kaybolması veya kısmen zarar görmesi halinde imalatçıdan yeni bir kılavuz istenmesi zorunludur.

Şayet bu kılavuzda yer alan imajlar muhafazalardan yoksun makineyi ve/veya kişisel koruyucu tertibatlardan yoksun görevlileri gösteriyor ise, sadece konuların ele alış biçimini daha fazla açıklamak amaçladır.

Bu kılavuzda yer alan bazı çizimler prototiplerden alınmıştır, standart üretimdeki makinelerde bazı ayrıntılarda farklılıklar olabilir.

1.1.1 Grafiksel gösterimler

Koyu yazı stili büyük önem taşıyan notları veya bilgilere özel vurgu yapmak için kullanılmıştır.



TEHLİKE

Kişisel yaralanma riski olduğunu gösterir.



UYARI

Makinenin işleyişini bozabilecek bir zarar riski olduğunu gösterir.



Tedbir kurallarına ve/veya alınacak önlemlere atıfta bulunan önemli talimatları gösterir.



Bilgisayara kurulmuş yönetim yazılımını içeren durumları ve/veya çalışma uygulamalarını gösterir.



Açıklanan müdahalenin yapılması için belirtilen aletlerin kullanılması gerektiğini belirtir.

1.2 Tanımlar

OPERATÖR

Boya veya benzeri maddeleri üretme yöntemlerini bilen, kumandalarının kullanılmasıyla makinenin çalıştırılmasıyla ve kullanılmasıyla yetkilendirilmiş ve eğitim almış ve tüm korumalar monte edilmiş ve devredeyken üretim malzemelerini yükleme ve boşaltma işlemleriyle görevlendirilmiş kişi. Bu kişi yalnızca emniyetli koşullarda çalışmalıdır ve rutin bakım işlemlerini gerçekleştirebilir.

BAKIM GÖREVLİSİ

Teknik alanda (mekanik ve elektrik) hazırlanmış ve eğitim görmüş ve makinenin kurulumu veya ayarlamalar, arızaların onarımı veya bakım işlemleri için makineye müdahale etmekle üretici firma tarafından görevlendirilmiş konusunda uzman kişi.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual, inserted in the product packaging, contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.



DANGER

Indicates a risk of personal injury.



WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.



Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.



Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1.2 Definitions

OPERATOR

A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.

MAINTENANCE TECHNICIAN

Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

2 ÖZELLİKLER

2.1 Makinenin tanımı

Manuel kilitleme sistemine sahip olan jiroskopik karıştırıcı **CLEVERmix 20** metal veya plastik kutular içerisinde bulunan, patlayıcı olmayan boya ve verniklerin karıştırılmasına olanak tanır.

Farklı boyut ve şekillerdeki ambalajların kullanılması için uygundur. Talep üzerine monte edilebilir uygun bir şekilde şekillendirilmiş olan kilitleme plakaları sayesinde kare şekilli ambalajları da karıştırmak mümkündür. Ayrıca aynı anda birden fazla ambalajı karıştırabilmektedir.

Ambalajın yerleştirilmesi ve kilitlemesi işlemleri operatör tarafından manuel olarak yapılmalıdır.

Karıştırma devresi, her zaman ambalaj dikey konumda iken sona ermektedir.

Makinede, kayar panjurdan meydana gelen bir yükleme kapağı mevcuttur.

ST ve STx modelleri ETL standardına uygun olarak sertifikalandırılmıştır.

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

The gyroscopic mixer **CLEVERmix 20** with manual clamping system allows mixing of non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

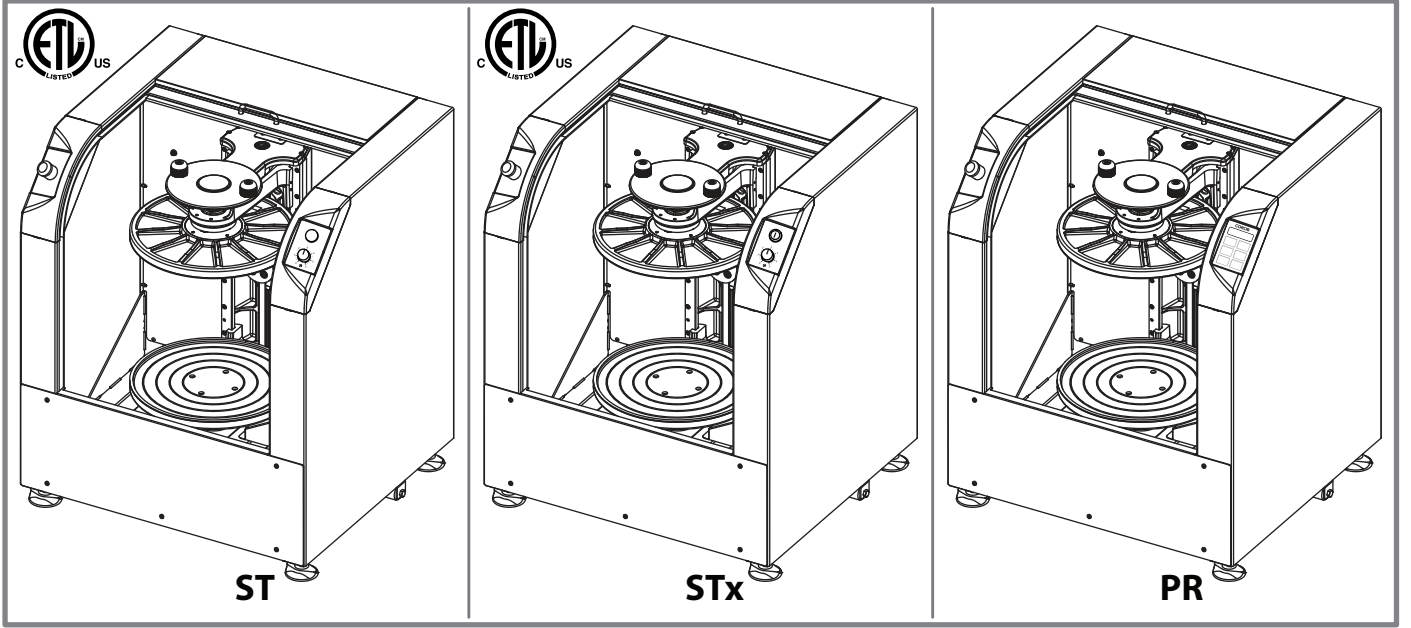
It is suitable to handle cans of different size and shape. With specially profiled clamping plates available for installation upon request, the machine can also handle square cans. The machine is also capable to mix more than one can simultaneously.

Positioning and clamping of the can must be performed manually by the operator.

The mixing cycle always ends with the can in vertical position.

The machine is equipped with a shutter door.

The models ST and STx are certified as ETL Standard compliant.



Makine aşağıdaki modellerde sunulmaktadır:

CLEVERmix 20 ST

Bir zamanlayıcı, istenilen karıştırma süresinin ayarlanmasına ve karıştırma devresinin başlatılmasına olanak tanır.

CLEVERmix 20 STx

İstenilen karıştırma süresinin ayarlanmasına olanak tanıyan bir zamanlayıcı ile karıştırma işleminin başlatılmasını sağlayan bir düğme (içinde yeşil ışıklı) mevcuttur.

CLEVERmix 20 PR

Ön ayarlı karıştırma programının seçilebildiği dokunmaya duyarlı bir klavyeye sahiptir.

+ ve **-** ayar tuşları ön ayarlı bir karıştırma programının seçilmesine olanak tanır.

Bir ekran karıştırma programının tanımını, makine tarafından başlatılan işlemleri ve olası hata mesajlarını görüntüler.

The machine is available in the following models:

CLEVERmix 20 ST

A timer allows to set the desired mixing timer and to start the mixing cycle.

CLEVERmix 20 STx

It features a timer to set the desired mixing time and a green illuminated button that allows to start the mixing cycle.

CLEVERmix 20 PR

It features a membrane keyboard that allows to choose a pre-set mixing program.

The adjusting keys **+** and **-** allow to manually vary the pre-set mixing time.

A display shows the description of the pre-set program, the actions performed by the machine and any error messages.

2.2 Performans ve özellikler

	ST - STx	PR
Karıştırma hızı	ürünün ağırlık oranına/ özelliklerine göre kendi kendini ayarlar (en çok 200 devir/dakika)	ön programlı (kişiselleştirilebilen devreler)
Azami karıştırma süresi	Yaklaşık 6 dak	9 dak 45 sn
Kilitleme	Manuel	
Çalışma devresi	Kesintisiz	
Karıştırma mekanizmasının rotasyon yönü	tek yönlü	çift yönlü
Ambalaj tipi	silindirik - kare - oval	
Maksimum ambalaj ağırlığı	35 kg / 77 lb	
Minimum ambalaj yüksekliği	kutu adaptörü olmadan: 100 mm kutu adaptörüyle: 89 mm	
Maksimum ambalaj yüksekliği (*)	410 mm	
Maksimum ambalaj çapı	390 mm	

(*) Alt plakanın üzerinde özelleştirilmiş kutu ortalayıcı varsa veya kutu için adaptör kullanılıyorsa maksimum yükseklik daha düşüktür.

2.3 Amaçlanan ve uygun olmayan kullanımlar

Bu makine, metal veya plastik kutular içerisinde bulunan, patlayıcı olmayan boya ve verniklerin karıştırılması için profesyonel kullanıma yöneliktir. Makine, küçük, orta ve büyük ölçekli satış noktalarında boya ve renkli verniklerin hazırlanması için profesyonel merkezlerde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Bu makine yalnızca teknik verilerde belirtilen sınırlar dahilinde ve bu kılavuzda belirtilen şekillerde kullanılmalıdır.

Makinenin beyan edilenden, kapsam içinde olmayandan veya bu kılavuzdan çıkarılabilir olmayandan farklı olan makinenin her türlü başka kullanımın uygunsuz ve öngörülmemen kullanım olduğu düşünülür ve bu nedenle, bu talimatlara riayet edilmemesinden kaynaklanan imalatçı firmanın her türlü sorumluluğunu geçersiz kılar.

2.4 Kimlik bilgileri

Bu makinede aşağıdakileri gösteren bir bilgi plakası (bölüm 3.4) bulunur:

1. İmalatçının adı.
2. İşaretler.
3. Makinenin modeli.
4. İmalat ayı ve yılı.
5. Seri numarası.
6. Elektrikle ilgili özellikleri.



Bilgi plakasını hiçbir şekilde çıkarmayın veya kurcalamayın.

2.2 Performance and features

	ST - STx	PR
Mixing speed	self-adjusted, based on the weight /product features ratio (200 rpm max)	pre-set (customized cycles)
Maximum mixing time	approx. 6 min	9 min 45 sec
Clamping	Manual	
Working cycle	Continuous	
Direction of rotation of the mixing mechanics	mono-directional	bi-directional
Type of can	round - square - oval	
Max can weight	35 kg / 77 lb	
Min can height	without can adaptor: 100 mm with can adaptor: 89 mm	
Max can height (*)	410 mm	
Max can diameter	390 mm	

(*) The maximum can height is lower if a custom can centering device is present on bottom plate or if the can adaptor is used.

2.3 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to mix non-explosive paints contained into metal or plastic containers. The machine must be used in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only within the limitations set forth by the technical specifications and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.4 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4), indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 GÜVENLİK

3.1 Güvenlik uyarıları ve izin verilmeyen kullanımlar



ZORUNLULUK

- Makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun.
- Bu makine yalnızca imal edildiği amaç için kullanılmalıdır.
- Makine üzerine yerleştirilmiş levhalara dikkat edin.
- Belirtildiği zaman, kişisel koruyucu tertibatları kullanınız.
- Yalnızca ehil ve uygun şekilde eğitim görmüş kişiler (BAKIM GÖREVLİSİ), makinenin panellerle korunan kısımlarına olağandışı bakım ve onarım işlemleri için erişme yetkisine sahiptir.
- Operatör tarafından herhangi bir olağan bakım müdahalesi, makine kapalıyken ve elektrik besleme kablosu akım prizinden çekili iken gerçekleştirilmelidir.
- Makine **tek bir operatör** tarafından kullanılmalıdır. İşletim sırasında makine aksamına erişebilen veya dokunabilen izinsiz kişilerin civar alanda bulunmalarına izin verilmemelidir.
- Makine, orta yaşa ulaşmış ve iş hekimi tarafından uygun ruhsal-fiziksel şartlarda olduğu beyan edilen operatör tarafından kullanılmalıdır.
- Renklendiriciler, boyalar, solventler, yağlayıcılar ve deterjanlar gibi makinede kullanılabilecek maddeler sağlık açısından zararlı olabilir; bu maddeleri yürürlükteki yönetmeliklere ve ürünle birlikte gelen talimatlara uygun olarak taşıyın, saklayın ve bertaraf edin.
- Rutin bakım işlemleri sırasında tehlikeli bölgeye erişim sağlamadan önce ilgili bölümlerde yer alan güvenlikle ilgili talimatlara titiz bir şekilde uyun.



YASAK

- Bu kılavuzda belirtilen sınırların dışındaki özelliklere sahip olan ambalajların kullanımı yasaktır.
- Ambalajın kapağını kapatmak için plakaların kilitlerinin kullanılması yasaktır.
- Makinenin üzerine tırmanmak yasaktır.
- Makineyi çalışma tezgahı olarak kullanmak yasaktır; ayrıca, çalışırken makinenin üzerine başka eşyaların yaslanması şekilde bırakılması yasaktır.
- **BU MAKİNE PATLAMA GEÇİRMEZ DEĞİLDİR VE SINIFLANDIRILMIŞ BÖLGELERDE (PATLAMA TEHLİKESİ OLAN ORTAMLARDA) KULLANILMAMALIDIR.**
- Makinenin yakınlarında sigara içmek yasaktır.
- Açık alevle yaklaşmayın veya kıvılcım çıkararak yangına yol açabilecek malzeme kullanmayın.
- Makine, gıda amaçlı kullanılmamalıdır.
- BAKIM GÖREVLİSİNE veya TESİSATÇIYA ayrılan işlemler OPERATÖR tarafından gerçekleştirilemez. Bu yasağa uyulmamasından kaynaklanan hasarlarda imalatçı firma sorumlu TUTULAMAZ.
- Makineyi, muhafazasız veya devre dışındaki, arızalı veya eksik olan makine üzerinde mevcut muhtemel güvenlik sistemleri ile kullanmak yasaktır. Paneller daima kapalı tutulmalıdır.
- Makinenin alev alması halinde **asla su kullanmayın**. Yalnızca kuru toz veya karbondioksitli yangın söndürücülerini imalatçısının gösterdiği ve yangın söndürücü üzerinde bulunan kullanma tarzına ve uyarılara göre kullanın.

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by a **single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.
- During routine maintenance operations, scrupulously follow the safety instructions given in the corresponding chapters before accessing the dangerous area.



PROHIBITED

- It is forbidden to use cans having characteristics other than those stated in this manual.
- It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.
- It is forbidden to climb onto the machine.
- It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operating.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.



ELEKTRİKLE İLGİLİ TEHLİKE

- Makine kullanıcı tarafından, arıza halinde otomatik olarak devreye giren bir KAC (Kaçak Akım Cihazı) koruma donanımına sahip TN veya TT besleme tesisatına bağlanmalıdır.
- **MAKİNEYİ TOPRAK BAĞLANTISINI GARANTİ EDEBİLECEK BİR PRİZ İLE DAİMA BESLEYİNİZ.** Hattın yürürlükteki kaza önleme yönetmelikleri uyarınca aşırı yüklemelere, kısa devrelere ve doğrudan temasa karşı korunmuş olması gerekir. Topraklamanın hatalı olarak yapılması, elektrik çarpması riskine neden olabilir.
- Makinenin bilgi plakasında bulunanlardan farklı özelliklere sahip bir güç kaynağından beslenmemesi gerekir.
- Elektrik çarpması veya yaralanma riskinden uzak durmak için makineyi yalnızca iç mekanlarda kullanın. Yağmura veya güçlü nemlere maruz kalabilen açık alanlarda makineyi kullanmak yasaktır.
- Herhangi bir bakım işlemi yapmadan önce makinenin elektrik besleme kablosunun fişini prizden çekin.
- Bu makinenin güç kaynağı fişi prizden çekildiğinde elektrik şebekesiyle bağlantısı kesildiğinden makinenin kolayca erişilebilen bir elektrik prizinin yakınına kurulması gerekir.
- Makineye güç sağlamak için uzatma kabloları kullanmayın.
- Makinenin beslendiği prizde başka aletlerin bağlanacağı çoklu prizleri kullanmayın.
- Güç kablosunun durumunu düzenli aralıklarla kontrol edin, hasar görmesi halinde imalatçı firma tarafından temin edilen yeni bir kabloyla değiştirin.

3.2 Renklendiricilerin kullanımıyla ilgili uyarılar



TEHLİKE

Bu makine genel olarak renklendirici ürünlerin kullanımına uygundur; renklendiricilerin ambalajlarında belirtilen kullanma talimatlarına titizlikle riayet edin ve satıcının veya ürün imalatçısının temin etmesi gereken **GÜVENLİK BİLGİ FORMUNU (MSDS - Material Safety Data Sheet)** dikkatli bir şekilde okuyun.

Belirtilen tüm güvenlik talimatlarına uygun hareket edin ve zorunlu olduğunda öngörülen koruyucu tertibatları kullanın.

Renklendirici üreticileri tarafından sağlanan güvenlikle ilgili en yaygın uyarılar ve önlemlerden bazıları aşağıda verilmiştir.

1. Yutulması halinde zararlıdır.
2. Cilt ve gözlerle temastan kaçının. Cilt ve gözlerle temas halinde bol suyla yıkayın.
3. Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
4. Zorunlu olduğu zaman, belirtilen koruyucu tertibatları kullanın.
5. Ürünün kazara sızması veya dökülmesi halinde bölgeyi iyice havalandırın ve bu kılavuzda ve ürünle birlikte gelen talimatlarda belirtildiği gibi hareket edin.
6. Renklendiriciyi kanalizasyon sisteminde bertaraf etmeyin. Artıkların bertarafı konusunda konuyla ilgili yerel yasaların talimatlarına uygun hareket edin.



ELECTRICAL DANGER

- The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.
- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Warnings on the use of colorants



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by colorant manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

3.3 Dolaylı riskler

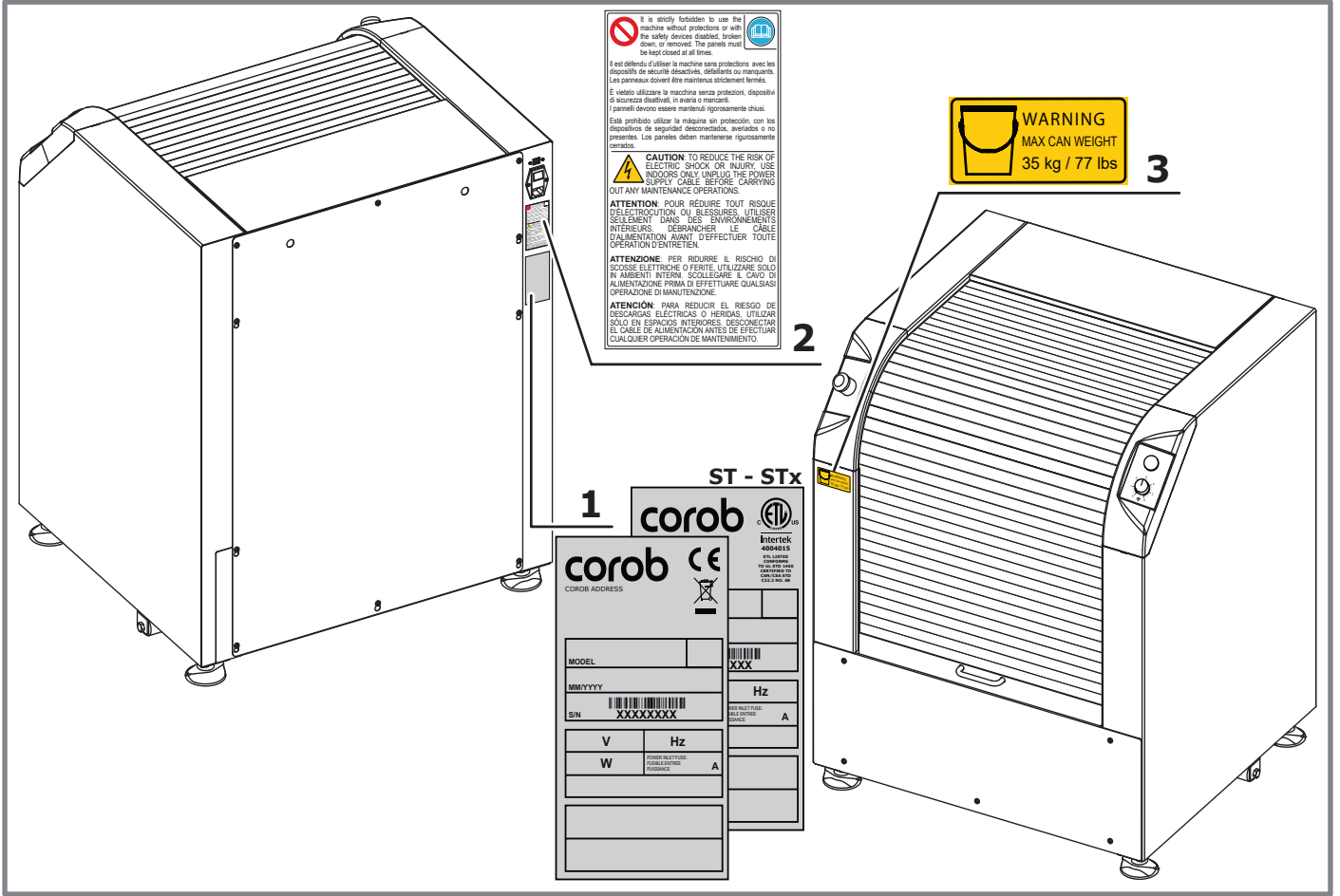
Risk	Önleyici tedbir	K.K.E.	Kılavuzda başvurulacak yer
	Elektrik çarpmasından dolayı ölüm riski - Eğer topraklama ile donatılmamış bir elektrik akımı prizi tarafından makine besleniyor ise, elektrik çarpma riski.	\	böl. 5
	Elektrik çarpmasından dolayı ölüm riski - Eğer elektrik akımını çıkarmadan makinenin panellerle korunan kısımlarına erişilir ise, elektrik çarpma riski. Operatör makinenin panellerle korunan kısımlarına erişme yetkisine sahip değildir. Bakım görevlisi için: Herhangi bir bakım müdahalesinde bulunmadan önce makineyi kapatın ve güç kablosunun fişini prizden çekin. Motora temas etmeden önce birkaç dakika bekleyin.	\	
	Sırt-bel incinmeleri - Makinenin hareketi ve boya kutularının makinenin içine yüklenmesi sırasında ağır yüklerin taşınması, incinmelere neden olabilir.	 	böl. 4 - 6
	Kayma / düşme riski - Makinenin uygun olmayan şekilde (örneğin, üst raflardaki ürünleri almak için merdiven olarak) kullanılması yaralanmalara yol açabilir.	\	böl. 6
	Nesnelerin düşme / Ezilme riski - Boya kutusunun makinenin içine yüklenmesi sırasında, bir kutu devrilebilir ve operatörün üzerine düşebilir. Çalışma sırasında makinenin üzerine bırakılmış olabilecek eşyalar operatörün üzerine düşebilir.	 	böl. 2.2 - 6
	Ezilme riski - Kapağın uygun olmayan şekilde hareket ettirilmesi yaralanmalara neden olabilir.		böl. 3.5 - 6.2
	Kesilme riski - Kullanılacak olan kutuların keskin kenarlarına ve ek yerlerine bağlı yaralanma ve sıyrık riski.		böl. 6
	Patlama riski - Kullanılan renklendiriciler tarafından üretilen buharlar, bir patlamaya neden olabilir.	\	böl. 3.8
	Zehirlenme ve sensitizasyon riski Bir kutunun parçalanması nedeniyle ürünün dışarı çıkmasına bağlı olan gözler ve deri ile ürünün teması veya buharlarının ya da tozlarının solunması. Kullanılan renklendiriciler tarafından üretilen buharlar, temizleme ve makinenin imha edilmesi işlemleri sırasında zehirlenme ve/veya sensitizasyona neden olabilir.	Makineyi zarar görmüş veya doğru şekilde kapatılmamış kutular ile kullanmayın. Renklendiricilerin üretici firması tarafından zorunlu olarak tedarik edilmesi gereken, kullanılan renklendiricilerin güvenlik kartlarında bulunan uyarıları okuyunuz (MSDS kartları Material Safety Data Sheet). Bölgenin yeterince havalandırılmış olmasını sağlayın. Kişisel koruma için uygun araçları kullanın (gözlük, eldiven ve maske).	MSDS kartlarında tavsiye edilen kişisel koruyucu ekipmanlar. böl. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Residual risks

Risk		Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	Power the machine through a grounded socket outlet.	\	ch. 5
	Risk of electrocution / burning - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.	The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet. Wait for some minutes before touching the motor.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans in the machine may cause injuries.	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force (20 kg/44 lb for women, 25 kg/55 lb for men). Use appropriate lifting equipment or provide for two operators to carry out the task.	 	ch. 4 - 6
	Risk of slipping / falling - Improper use of the machine (for example, use it as a ladder to take items from high shelves above the machine) can cause injuries.	It is forbidden to climb onto the machine.	\	ch. 6
	Risk of falling objects / crushing - When loading a can in the machine, there is a risk it may fall onto the operator. During machine operation, any objects left on the machine may fall onto the operator.	Position the can so that the whole base rests on the bottom clamping plate. Do not exceed the maximum weight allowed for the can or cans to be mixed. Do not use the machine as a working surface. Do not leave any objects on the machine during its operation.	 	ch. 2.2 - 6
	Risk of crushing / Entanglement / Dragging - The automatic movement of the door may cause injuries. Risk of being dragged / trapped.	The door opens upward. Keep enough free space. Do not put objects on top of the machine. Keep your hands away from the dangerous area. Before performing any intervention, press the emergency stop button.		ch. 3.5 - 6.2
	Risk of cuts - Risk of injuries and abrasions caused by sharp edges and end parts of the cans to be handled.	Wear appropriate personal protective equipment (cut-proof gloves). Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly.		ch. 6
	Risk of explosion - Fumes generated by the colorants used may cause an explosion.	Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.8.	\	ch. 3.8
	Risk of poisoning and sensitization Eye and skin contacts and inhalation of vapors/powders caused by product spills from the can being broken. Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during machine cleaning and disposal operations.	Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated. Wear appropriate personal protective equipment (safety goggles, gloves and mask).	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Etiketlerin konumları

3.4 Position of labels



1. Bilgi plakası (bölüm 1.2)
2. “Genel Uyarılar” etiketi
3. “Maksimum ambalaj ağırlığı” etiketi

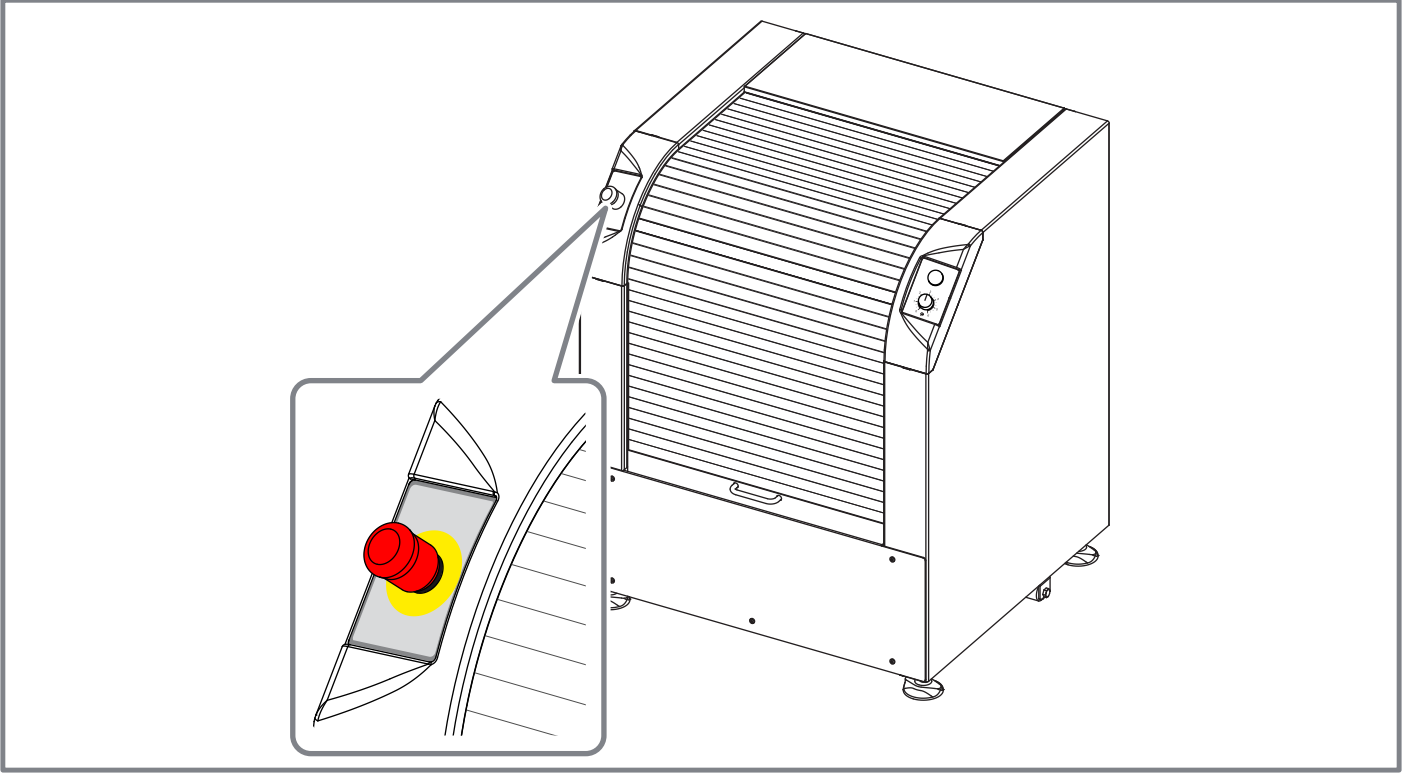
1. Identification plate (chapter 1.2)
2. Label “General warnings”
3. Label “Maximum can weight”



Güvenlik veya talimat etiketlerini çıkarmayın veya okunmaz hale getirmeyin. Okunmaz hale gelen veya eksik olan tüm etiketleri imalatçı firmadan isteyip değiştirin.



Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.



Acil durum butonu

Kırmızı renkli mantar buton.

Butonun harekete geçirilmesi, tüm hareketlerin durması ile birlikte makinenin derhal acil durum halinde durmasına neden olur.

Basıldığı zaman, dışarı doğru çekilerek buton serbest bırakılır.

Kapak güvenlik cihazı

Bu makine, kapak açıkken makinenin başlatılmasını engelleyen bir güvenlik cihazıyla donatılmıştır.

Çalışırken kapağın açılması karıştırma işleminin derhal durdurulmasına neden olur.



TEHLİKE

Güvenlik sistemlerinin arızalanması halinde, imalatçı firma tarafından tedarik edilmeyen parçaların kullanımı yasaktır. İhtiyaç halinde, sadece imalatçı firma tarafından yetkilendirilmiş teknik servise başvurun.

3.6 Acil durdurma

Arıza veya tehlikeli şartlar halinde, acil durum butonuna basın (bölüm 3.5). Butona basınca, tüm makinedeki elektrik beslemesi kaldırılır ve tüm hareketlerin durmasına neden olunur.

Ekran üzerinde (PR modeli) bir mesaj acil durum halinde durdurma koşulunu gösterir.

Arızayı giderdikten veya tehlikeli durumu ortadan kaldırdıktan sonra, butonu dışarı doğru çekerek devre dışı bırakın.



UYARI

Acil durum butonu, makinede fazla bir aşınma olmaması amacıyla, yalnızca acil durum manevrası olarak dikkate alınmalıdır, normal durdurma amacıyla kullanılmamalıdır.

Emergency button

Red mushroom-head button.

Pressing the button causes the machine to stop immediately in emergency mode, ceasing all movements.

Once pressed, the button can be released by pulling it outward.

Door safety device

The machine is equipped with a safety device that prevents the machine to be started when the door is open.

Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.



DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button, power is cut off to the entire machine and all movements are stopped.

The display (model PR) will show a message that indicates the emergency stop condition.

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, reset the button by pulling it.



WARNING

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.

3.7 Bir acil durdurma sonrasında makinenin sıfırlanması

Acil durumda durdurma butonu çekilerek sıfırlanabilir.

Makine sıfırlandığında döner mekanizma başlangıç konumunda bulunmayabilir.

ST Modeli:

1. Zamanlayıcıyı sıfırlayın.
2. Acil durum butonunu bırakın.
3. Kapağı kapatın: Makine dönüş mekaniğinin dikey olarak yeniden konumlandırılması işlemini otomatik olarak yapar.

STx Modeli:

1. Zamanlayıcıyı sıfırlayın.
2. Acil durum butonunu bırakın.
3. Kapağı kapatın.
4. Yeşil renkli devre başlatma düğmesine basın  : Makine dönüş mekaniğinin dikey olarak yeniden konumlandırılması işlemini otomatik olarak yapar.

PR Modeli:

1. Acil durum butonunu bırakın.
2. Kapağı kapatın.
3. Devre başlatma/durdurma düğmesine basın  : Makine dönüş mekaniğinin dikey olarak yeniden konumlandırılması işlemini otomatik olarak yapar.

Aynı prosedür güç kesintisi söz konusu olduğunda da geçerlidir.

3.8 Kurulum yerinin gereklilikler

Makinenin kullanılacağı yerin çevre koşulları şunlardır:

- Temiz ve tozdan arınmış.
- Düz ve dengeli bir zemin.
- Topraklı elektrik priziyle donatılmış.
- Makinenin her noktasının iyi bir şekilde görünmesini sağlayacak aydınlatmayla donatılmış (500 Lux'ten düşük olmayan aydınlatma değeri).
- Zararlı buharların birikmesini önleyecek şekilde yeterli havalandırma tertibatıyla donatılmış.
- 10 °C (50 °F) ile 40 °C (104 °F) arasında sıcaklık ve %5 ile %85 arasında yoğunlaşmayan bağıl nem.



UYARI

Çalışma çevre koşulları kullanılan renklendirici tipine yakından bağlıdır (ürün imalatçısından bilgi alınmalıdır). Belirtilen şartlar yalnızca makine için geçerlidir.

Makineyi ısı kaynaklarının yakınına yerleştirmeyin veya doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın. Muhtemel nem kaynaklarından uzak durun. Makineyi yalnızca iç mekânlarda kullanın.

Belirtilen değerlerin (bölüm 8.1) dışındaki çevre koşulları makinede, özellikle de elektronik cihazlarda ağır zararlara neden olabilir.

3.7 Resetting the machine after an emergency stop

The emergency stop button can be reset by pulling it.

At machine reset, it may happen that the rotating mechanism is not in its starting position.

Model ST:

1. Set the timer to zero.
2. Release the emergency stop button.
3. Close the door: the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

Model STx:

1. Set the timer to zero.
2. Release the emergency stop button.
3. Close the door.
4. Press the green cycle start button  : the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

Model PR:

1. Release the emergency stop button.
2. Close the door.
3. Press the cycle start/stop key  : the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

The same procedure applies in case of power outage.

3.8 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor.
- Fitted with a grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of colorants used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.

4 NAKLİYE VE TAŞIMA

4.1 Genel uyarılar

Bu işlemler ile görevli kişilerin yandaki kişisel koruyucuları giymesi gerekir.



TEHLİKE

Kişilere ve eşyalara yönelik zararlardan kaçınmak için makinenin nakliyesi sırasında son derece dikkatli ve özenli olun ve bu bölümde verilen talimatları dikkatli bir şekilde izleyin.



UYARI

Ambalajın taşınması, uygun taşıma araçları aracılığıyla uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Ambalaj üzerine koli yerleştirilmesi yasaktır.

4.2 Ambalajından çıkarma ve yerleştirme

		1 x 19 mm	Tespit vidalarının çıkarılması
		1 x 10 mm	Ayakların ayarlanması
		1 x 19 mm	



TEHLİKE

Aşağıdaki prosedür tek bir görevli tarafından yapılabilir.

Ambalaj malzemesini ileride kullanmak üzere saklayın veya yürürlükteki yönetmeliklere göre bertaraf edin. Ambalaj malzemelerini her koşulda makinenin garanti süresi boyunca ve nihai bertaraf aşaması için saklamanız tavsiye edilir.

Ambalajın nakliye sırasında herhangi bir hasara veya kurcalamaya maruz kalmadığından emin olun; aksi halde yetkili teknik servise veya satıcınıza başvurun.

1. Ambalajı saran plastik bantları kesin (sadece karton kutulu).
2. İlişkin sabitleme sistemlerini çıkartarak, paletten ambalajın kapağını kaldırın.
3. Makineyi saran ambalajı çıkarın. Makine ile birlikte verilen muhtemel aksesuarları ve/veya malzemeleri alınız.



TEHLİKE

Makine nakliye nedeniyle hasar görmüş gibi görünüyorsa, çalıştırmaya çalışmayın ve yetkili teknik servise veya satıcınıza başvurun.

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.



WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

4.2 Unpacking and placement

		1 x 19 mm	To remove the mounting screws
		1 x 10 mm	To adjust the support feet
		1 x 19 mm	



DANGER

The following procedure can be carried out by one single person.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty and for the machine final disposal phase.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

1. Cut the plastic straps wrapped around the packing (cardboard box only).
2. Remove the covering from the pallet, also removing the corresponding fasteners.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.

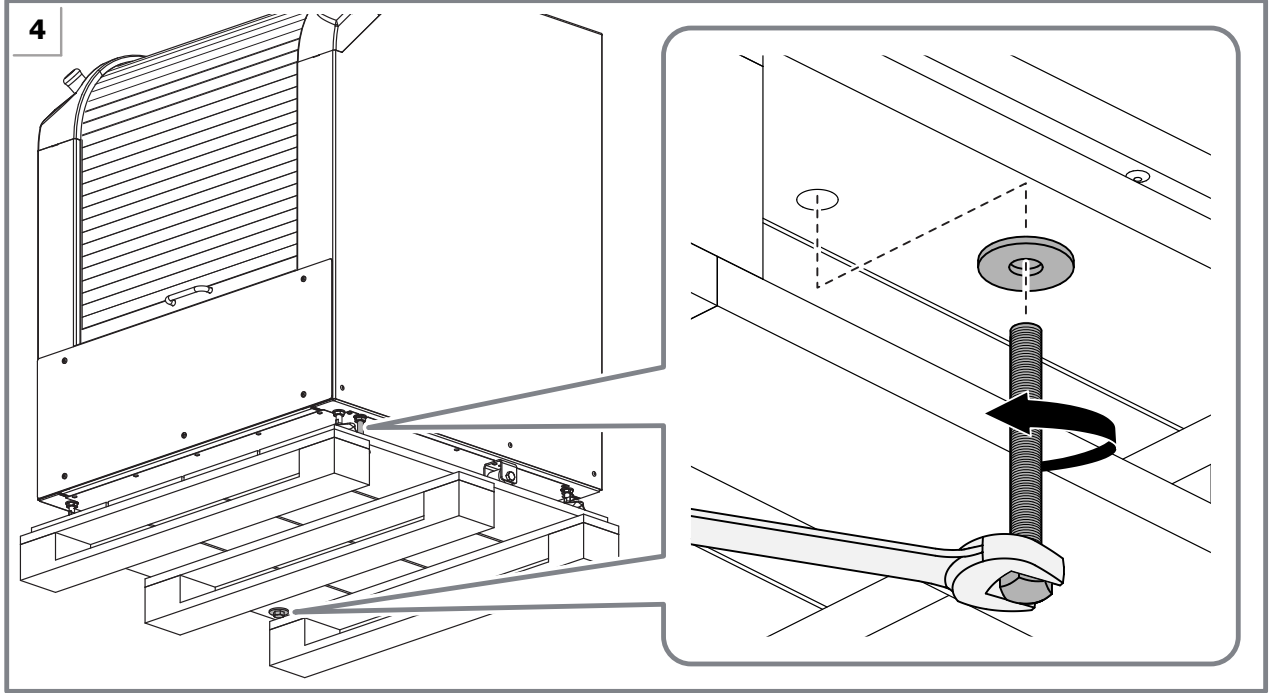


DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

4. Aşağıdaki şekilde gösterildiği gibi palete makineyi sabitleyen iki vidayı çıkartın. Üst somunu gevşettikten ve vidayı söktükten sonra, paletin altından vidayı çıkarabilmek için vidadan somunu ayırmak gerekir.

4. Remove the two screws that secure the machine to the pallet as indicated in the following picture. Loosen the upper nut and undo the screw, then separate them in order to remove the screw from under the pallet.



4.2.1 Bir kaldırma aracının kullanılması

1. Uygun bir kaldırma aracı kullanarak makineyi paletten çıkarın ve çalışma yerine yerleştirin.



TEHLİKE

Makineyi kaldırmak ve yerine yerleştirmek için, yalnızca makinenin ağırlığına göre seçilmesi gereken uygun kaldırma sistemlerinin kullanılması gerekir (bölüm 8).

2. Dört ayağın dördünü de kaldırın.

4.2.1 Use of a lifting device

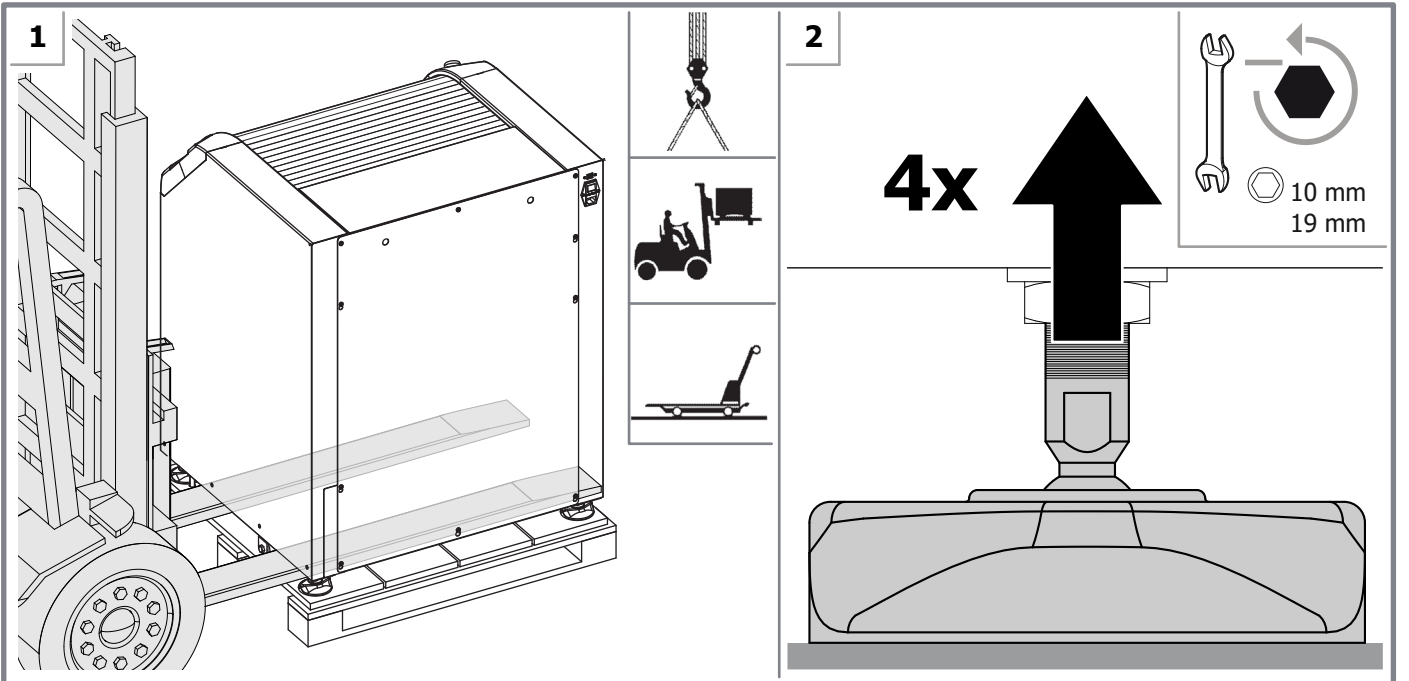
1. Remove the machine from the pallet using a suitable lifting equipment and place the machine in its working position.



DANGER

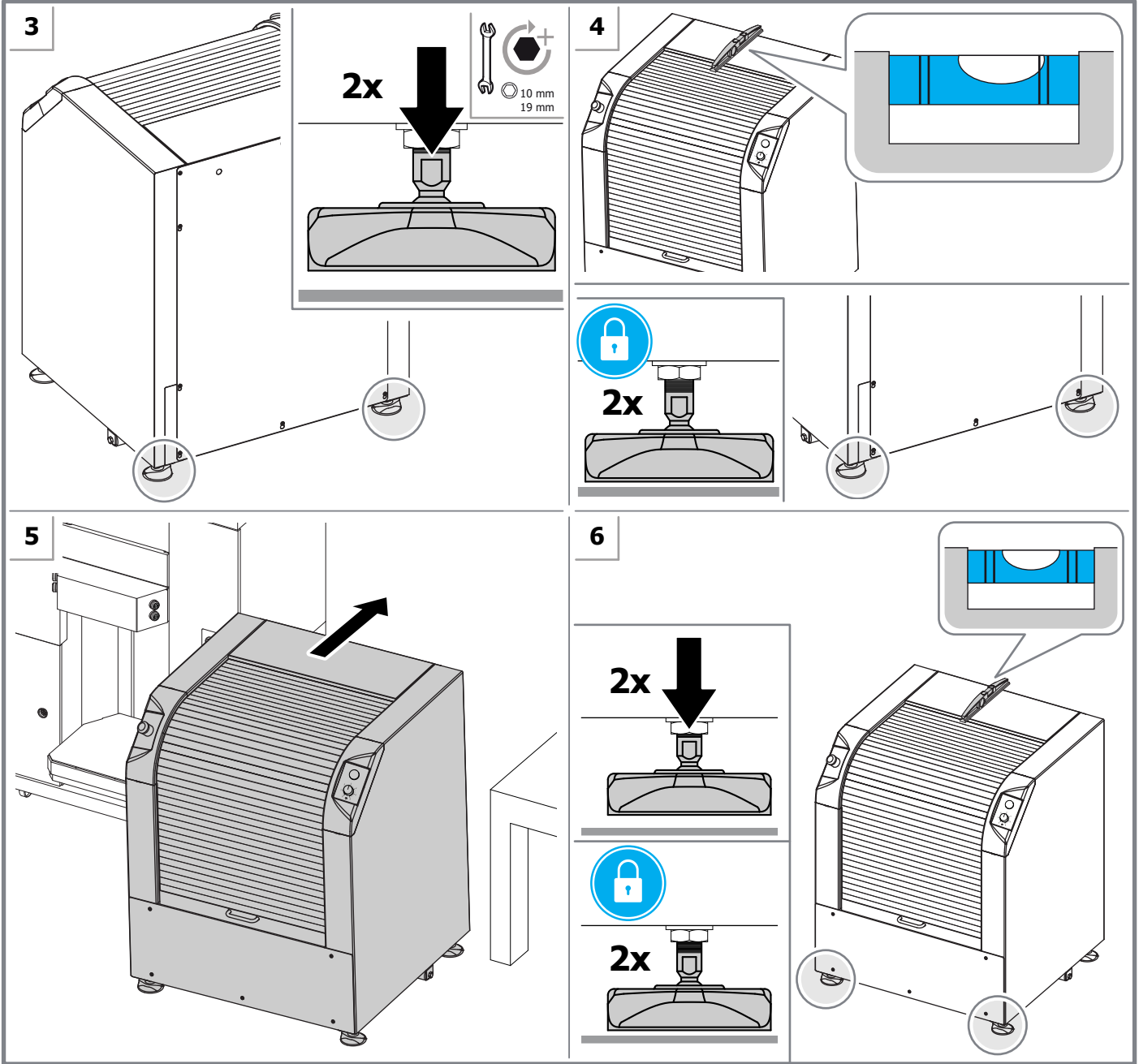
To lift and position the machine, you must use suitable lifting means only, that must be chosen based on machine weight (chapter 8).

2. Raise all the four feet.



3. Arka iki ayağı aşağı indirin; makine hafifçe öne doğru eğilir ve tekerlekler üzerinde makineyi hareket ettirmek mümkündür.
4. Arka iki ayağı kilitleyin.
5. Makineyi çalışma pozisyonuna itin.
6. Ön iki ayağı makineyi dengeleyene kadar aşağı indirin.

3. Lower the two rear feet; the machine will slightly tilt forward and it will be possible to move it on its wheels.
4. Lock the two rear feet (chapter 4.4).
5. Push the machine in its working position.
6. Lower the two front feet and level the machine.



UYARI

Makine, düzgün çalışmasını sağlamak ve karıştırma devresi sırasında titremeleri önlemek amacıyla tamamen dengelenmelidir.



WARNING

The machine must be perfectly level in order to operate properly and prevent from vibrating during the mixing cycle.

4.2.2 Kaldırma aracı olmadan paletten çıkarma

Kaldırma aracı mevcut değilse, makine paletten el yordamıyla da çıkarılabilir.



TEHLİKE

Aşağıdaki prosedür tek bir görevli tarafından yapılabilir.

Makinenin ve kişilerin zarar görmelerini önlemek için dikkatle çalışın.

Ön taraftan çalışarak, palete tespit eden vidaları çıkardıktan sonra:

1. Makinenin iki ön ayağını, merkez tekerlekler paletin üzerine oturana kadar kaldırın.
2. Ön kirişi palet düzlemine sabitleyen iki adet **A** vidasını çıkarmak için yeterli kadar makineyi palet üzerinde birkaç santimetre geriye kaydırmak için itin (makinenin dengesi hafifçe öne doğru kayar).

4.2.2 Removal from the pallet without lifting equipment

Without lifting equipment, it is also possible to remove the machine from the pallet manually.



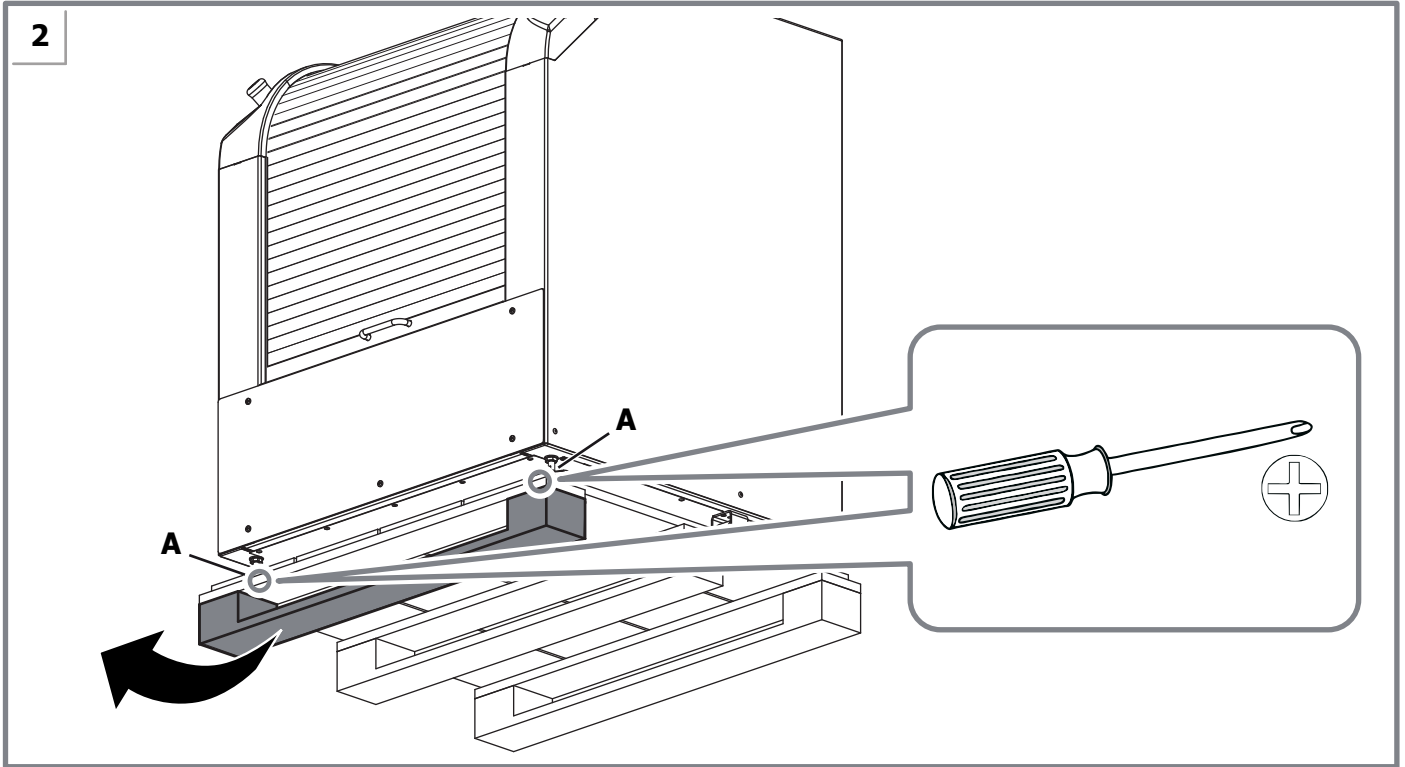
DANGER

The following procedure can be carried out by one single person.

Operate carefully so as not to damage the machine or cause personal injury.

Working from the front, after removing the fixing screws to the pallet:

1. Raise the two front feet of the machine, until the central wheels are resting on the pallet.
2. Push to move the machine backwards a few centimeters on the pallet, just enough to access the two screws **A** that fix the front bottom wooden block to the pallet platform (the machine leans slightly forward).



3. Ayaktan yardım alarak ön kirişi çıkarın ve paleti makineyi indirmek için kızak oluşturacak şekilde yatırın.
4. Makineyi önden (kapak açık) tutarak, özenle yere indirin.

4.3 Ürünle birlikte gelen malzemeler

Makineyi ambalajından çıkardıktan sonra ürünle birlikte aşağıdaki malzemelerin gelip gelmediğini kontrol edin:

- Elektrik kablosu.
- Yedek sigortalar.
- Kullanım kılavuzu, CE uygunluk beyanı ve kurulum ve garanti başlatma formu.

Yukarıda belirtilenlerin ambalajda bulunduğunu kontrol edin; aksi halde imalatçı firmaya başvurun.

3. With the help of your foot, remove the front bottom wooden block and tilt the pallet that will act as a sled for the descent of the machine.
4. Grab the machine frontally (door open) and pull it down to the floor with care.

4.3 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

- Power supply cable.
- Spare fuses.
- User's manual, CE declaration of conformity and installation and warranty start form.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.4 Depolama

Makineyi yeniden ambalajlamanız gerekirse, ambalajdan çıkarma prosedürünü tersten uygulayın. Makinenin nakledilmesi veya gönderilmesi gereken her seferde orijinal ambalajları kullanılarak yeniden kutulanması tavsiye edilir.

Ambalajlı makinenin taşınması için uygun araçları kullanın. Eğer depolanır ise, makine emniyetli ve korunan, uygun sıcaklık derecesine, neme sahip ve tozdan korunan bir ortamda tutulmalıdır.



UYARI

Ambalaj üzerine koli yerleştirilmesi yasaktır.

4.5 İmha etme ve geri dönüşüm

Bu cihaz evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmemelidir. Ayrı bir toplama işlemi uygulanmalıdır.

WEEE Direktifine uygun olarak Elektrikli ve Elektronik Cihaz Atıklarının (EECA veya WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) çevre açısından doğru şekilde toplanması, işlenmesi, geri kazanımı veya bertarafı bu Direktifi kabul eden Avrupa Topluluğu üye devletlerinin her birinin ulusal tedbirlerine göre gerçekleştirilmelidir.

Farklı üretim malzemesi tiplerine göre (plastik, demir, v.s.) makineyi oluşturan parçaların ayrıştırılması ile işleme devam ediniz.

Haznelerdeki renklendirici artıklarında, makinenin büyük oranda renklendiriciyle kirlenmiş parçalarında ve özel bir bertaraf prosedürü gerektiren ürünlerin kullanıldığı durumlarda konuyla ilgili yerel yasaların hükümlerine uygun hareket edin.

4.4 Storage

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

Use appropriate equipment to handle the packed machine. If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.



WARNING

Do not stack items on the packing.

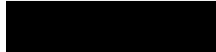
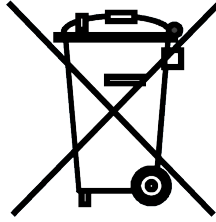
4.5 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with colorant and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 HİZMETE ALMA

5.1 Genel uyarılar

Bu işlemler ile görevli kişilerin yandaki kişisel koruyucuları giymesi gerekir.



TEHLİKE

Makine kullanıcı tarafından, arıza halinde otomatik olarak devreye giren bir KAC (Kaçak Akım Cihazı) koruma donanımına sahip TN veya TT besleme tesisatına bağlanmalıdır.

BU CİHAZIN TOPRAKLANMASI GEREKİR. Makinenin bağlantısını yapmadan önce elektrik prizinin doğru şekilde topraklandığından emin olun.

Makineye güç sağlamak için uzatma kabloları kullanmayın.

Makinenin beslediği prizde başka aletlerin bağlanacağı çoklu prizleri kullanmayın.



UYARI

Makineyi bilgi plakasında bulunanlardan farklı özelliklere sahip bir güç kaynağından beslemeye çalışmayın.

Bu makinenin güç kaynağı fişi prizden çekildiğinde şebekeyle bağlantısı kesildiğinden makinenin kolayca erişilebilen bir elektrik prizinin yakınına kurulması gerekir.

5.2 Topraklama talimatları (yalnızca ETL sürümü)

Temin edilen güç kablosunun iletkenleri aşağıdaki gibi renk kodludur:

- YEŞİL/SARI = TOPRAK
- BEYAZ = NÖTR
- SİYAH = HAT



TEHLİKE

Bu ürün topraklanmalıdır. Elektrik kısa devresi söz konusu olduğunda, topraklama elektrik akımı için bir kaçış hattı sağlayarak elektrik çarpması riskini azaltır. Bu ürün, uygun topraklı fişe sahip bir topraklama kablosunun bulunduğu kordonla donatılmıştır. Fiş, gereken şekilde takılmış ve tüm yerel kurallar ile talimatlara göre topraklanmış bir prize takılmalıdır.

Topraklı fişin uygunsuz şekilde kullanılması elektrik çarpması riskiyle sonuçlanabilir. Kordonda veya fişte onarım veya değişiklik yapılması gerekiyorsa, topraklama kablosunu düz bıçaklı terminale bağlamayın. Dış kılıfı sarı renkli şeritler içeren veya içermeyen şekilde yeşil renkte olan izolasyonlu kablo topraklama kablosudur.

Topraklama talimatların tamamen anlaşılması veya ürünün gereken şekilde topraklanıp topraklanmadığı konusunda şüpheye düşülmesi halinde ehil bir elektrik teknisyenine veya servis personeline başvurun. Temin edilen fişte tadilat YAPMAYIN; prize uymuyorsa, ehil bir elektrik teknisyenine düzgün bir priz taktırın.

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

5.2 Grounding instructions (ETL version only)

The conductors of the power cable which is supplied are color-coded as follows:

- GREEN/YELLOW = GROUND
- WHITE = NEUTRAL
- BLACK = LINE



DANGER

This product must be grounded. In the event of an electrical short circuit, grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This product is equipped with a cord having a grounding wire with an appropriate grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

Improper use of the grounding plug can result in a risk of electrical shock. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the grounding wire to either flat blade terminal. The wire with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the grounding wire.

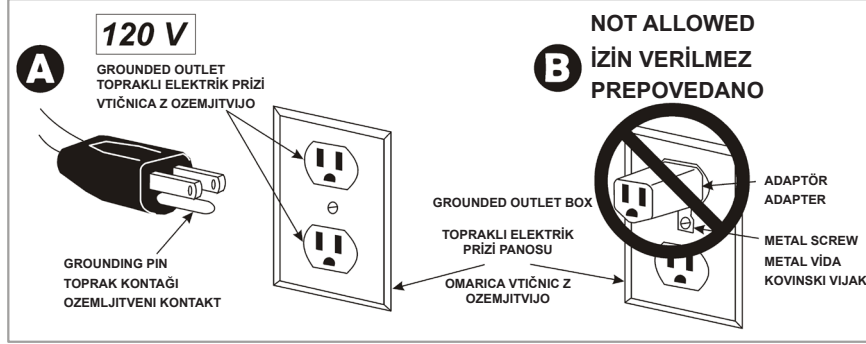
Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded. DO NOT modify the plug provided; if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

120 V değerine kadar gerilim beslemesi

Bu ürün nominal 120-V devrede kullanılmak içindir ve gösterilen prize benzer bir topraklı prize sahiptir.

Düzgün bir topraklı priz mevcut olmadığında gösterilen adaptöre (B) benzer bir geçici adaptör bu fişi 2 kutuplu girişe bağlamak için kullanılabilir. Geçici adaptör yalnızca ehil bir teknisyen tarafından düzgün bir topraklı priz (A) takılana kadar kullanılacaktır.

Yeşil renkli sert kulak, tırnak veya adaptörden dışarı çıkıntı yapan benzeri bir parça, düzgün şekilde topraklanmış priz kutusu kapağı gibi kalıcı toprağa bağlanmalıdır. Adaptör kullanıldığında bu metal bir vidayla yerinde tutturulmalıdır.



120 V değerinden yüksek gerilim beslemesi

Bu ürün, nominal derecelendirmesi 120 V değerinin üzerinde bir devrede kullanılmak içindir ve düzgün elektrik devresine bağlantı yapmaya yönelik özel bir elektrik kordonu ve fişle fabrikada donatılmıştır.

Ürünü yalnızca fişle aynı yapılandırmaya sahip bir prize bağlayın. Bu üründe adaptör kullanmayın.

Ürünün farklı tipte bir elektrik devresinde kullanılmak üzere yeniden bağlanması gerektiğinde, yeniden bağlama işlemi ehil servis personeli tarafından yapılmalıdır.

Uzatma kordonları



UYARI

Üretici bu ekipmanla birlikte uzatma kordonu kullanılmamasını KESİNLİKLE tavsiye etmez.

Yalnızca 3 bıçaklı topraklı fişe sahip 3 damarlı uzatma kordonu ile üründeki fişin takılabileceği 3 girişli bir priz kullanın. Uzatma kordonunuzun iyi durumda olduğundan emin olun.

Uzatma kordonu kullanırken ürününüzün çekeceği akımı taşımaya yeterli ağırlıkta bir kordon kullandığınızdan emin olun. 25 feet üzeri uzunluklarda, 18 no.lu AWG uzatma kordonları kullanılmalıdır.

Küçük ebatlı kordon güç kaybına ve aşırı ısınmaya neden olacak şekilde hat geriliminde düşüşe neden olacaktır.

Not: Aşağıdaki tabloda kordon uzunluğu ve bilgi plakası amper derecelendirmesine bağlı olarak kullanılacak doğru boyut gösterilmektedir. Şüpheye düşerseniz, bir sonraki daha ağır ebatı kullanın. Ebat numarasının daha küçük olması kordonun daha ağır olduğu anlamına gelir.

Voltage supply up to 120 V

This product is for use on a nominal 120-V circuit and has a grounding plug similar to the plug illustrated.

A temporary adapter similar to the adapter illustrated (B) may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle when a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter shall be used only until a properly grounded outlet (A) is installed by a qualified electrician.

The green colored rigid ear, lug, or similar part extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box cover. Whenever the adapter is used, it must be held in place by a metal screw.

Voltage supply higher than 120 V

This product is for use on a circuit having a nominal rating more than 120 V and is factory-equipped with a specific electric cord and plug for connection to a proper electric circuit.

Only connect the product to an outlet having the same configuration as the plug. Do not use an adapter with this product.

When the product must be reconnected for use on a different type of electric circuit, the reconnection shall be made by qualified service personnel.

Extension cords



WARNING

Manufacturer strongly recommends NOT using an extension cord with this equipment.

Use only a 3-wire extension cord that has a 3-blade grounding plug, and a 3-slot receptacle that will accept the plug on the product. Make sure your extension cord is in good condition.

When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. For lengths less than 25 feet, no. 18 AWG extension cords should be used.

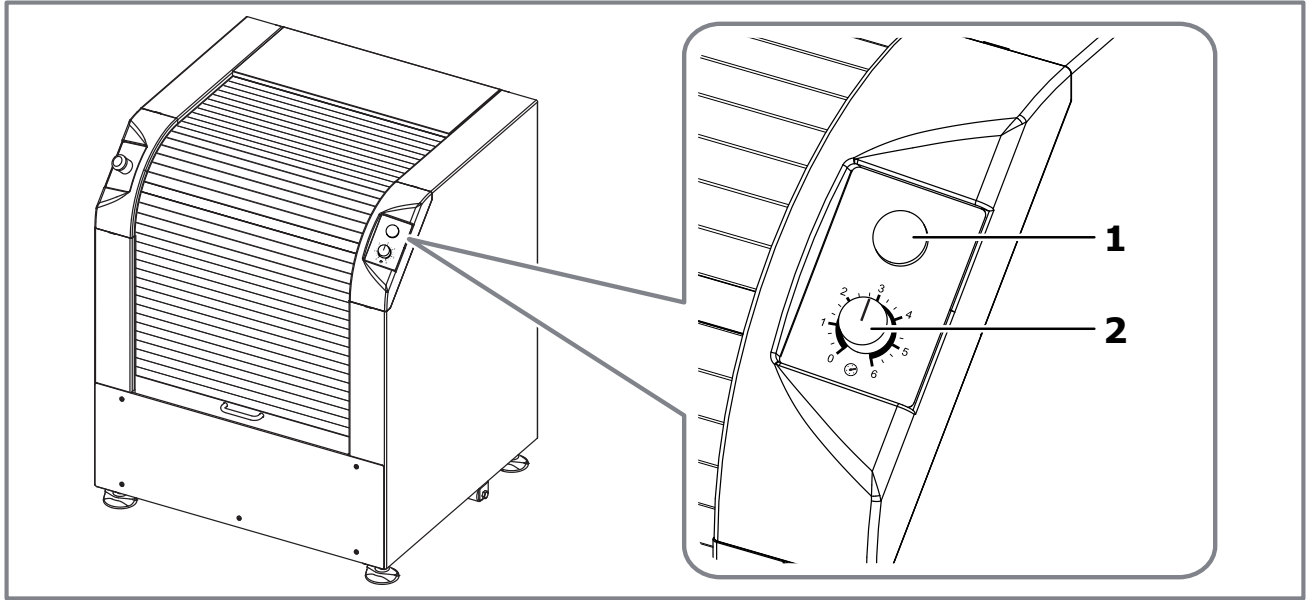
An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

Note - The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

Amper Derecelendirmesi Aralığı Ampere Rating Range	Volt	Feet olarak kablo uzunluğu (ft.) / Length of cord in feet (ft.)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 ST Modeli Kumandaları

5.3 Control devices model ST



ON İkaz Lambası (1)

Bu ikaz lambasının yanması makinenin güç aldığını ve makinenin arka tarafında bulunan ana şalterin açık (I) konumda olduğunu gösterir.



Zamanlayıcı (2)

İstenilen karıştırma süresinin ayarlanmasına ve karıştırma işleminin başlatılmasına olanak tanır. Ayarlanabilen azami süre yaklaşık 6 dakikadır.

ON lamp (1)

When the lamp is lit, it indicates that the machine is powered and the main switch, placed at the back of the machine, is in the ON position (I).

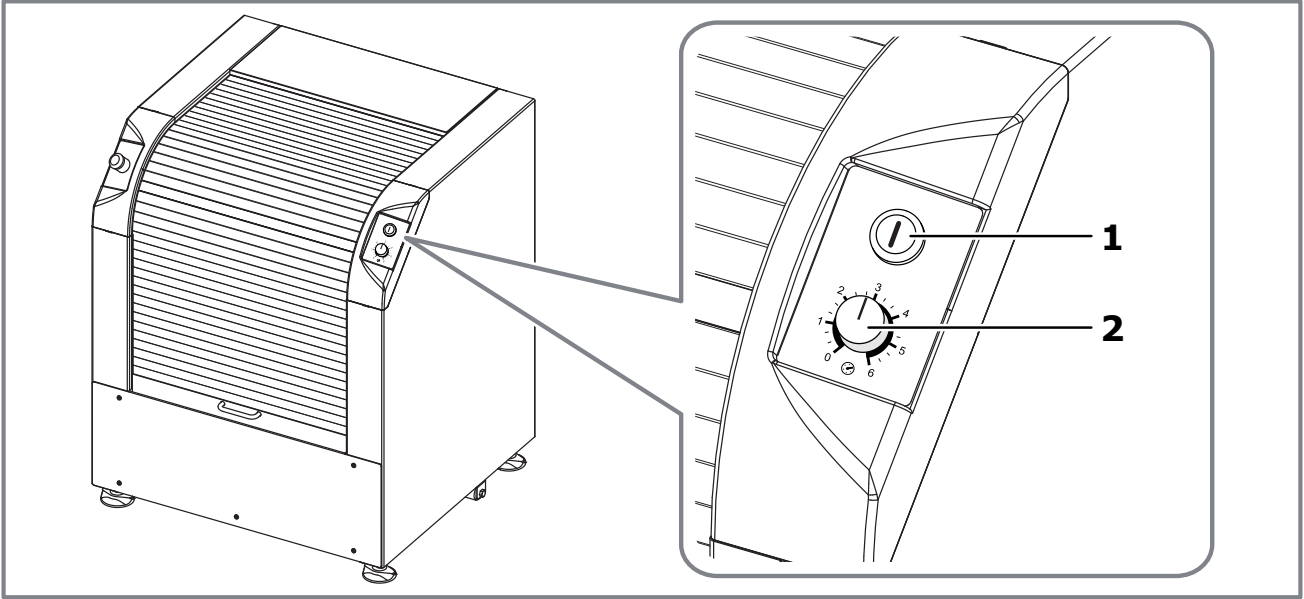


Timer (2)

It allows to set the desired mixing time and at the same time to start the mixing process. The maximum programmable time corresponds to approximately 6 minutes.

5.4 STx Modeli Kumandaları

5.4 Control devices model STx



Karıştırma devresi başlatma düğmesi (1)

Bir ambalajın karıştırma işlemini başlatmamıza olanak tanıyan içinde yeşil renkli ikaz lambası bulunan düğme.



Button to start the mixing cycle (1)

Green illuminated button. It allows to start the mixing process of a can.



Zamanlayıcı (2)

İstenilen karıştırma süresinin ayarlanmasına ve karıştırma işleminin başlatılmasına olanak tanır. Ayarlanabilen azami süre yaklaşık 6 dakikadır.

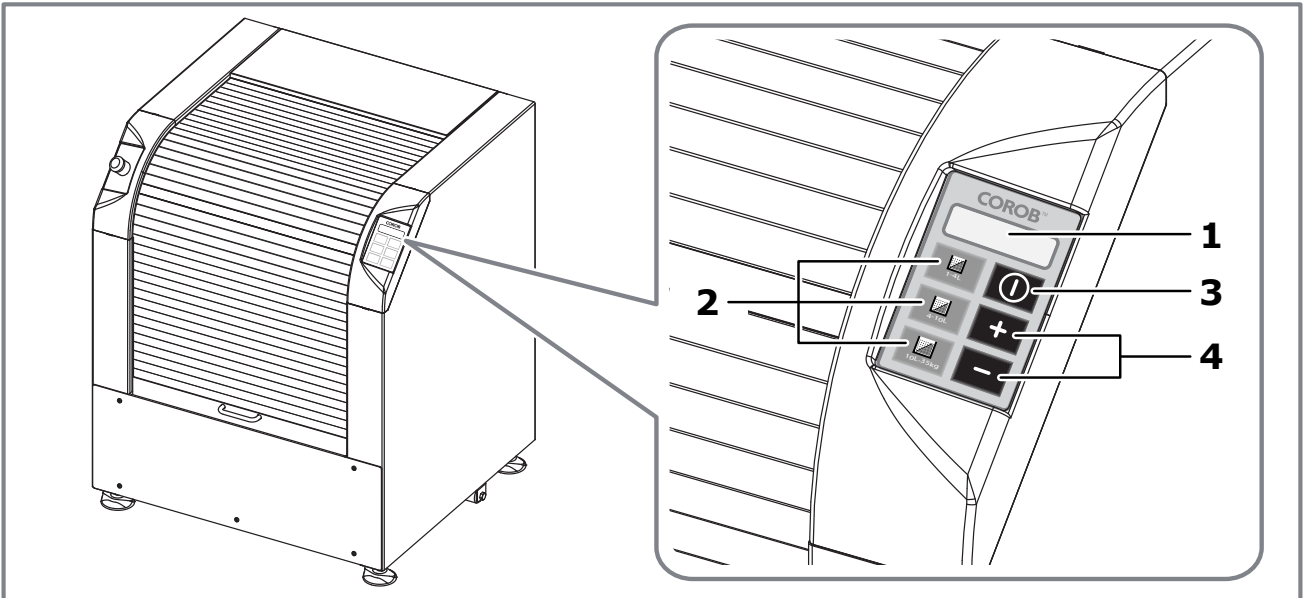


Timer (2)

It allows to set the desired mixing time and at the same time to start the mixing process. The maximum programmable time corresponds to approximately 6 minutes.

5.5 PR Modeli Kumandaları

5.5 Control devices model PR



Kumanda paneli yapılandırılabilir; bu, fonksiyon tuşlarının aynı konumda bulunmayabileceği ve özelliklerinin müşterinin kişiselleştirme uygulamasına göre değişiklik gösterebileceği anlamına gelir.

The control panel keyboard can be fully configured, this means that function keys may not be positioned in the same place and may change based on customer's personalization.

Ekran (1)

Ekran, seçilen karıştırma programının adını ve otomatik karıştırma devresi sırasında makine tarafından başlatılan işlemlere ilişkin mesajları görüntüler. Ekran, makine açıldığı zaman yanar.

Display (1)

The display shows the name of the mixing program selected, as well as the messages concerning the actions undertaken by the machine during the automatic mixing cycle. The display lights up at machine start-up.

Ön ayarlı program seçim tuşları (2)

Bu tuşlar, ön ayarlı karıştırma programlarının seçilmesini sağlarlar. Yazılarla veya müşterinin ürününün grafik temsiliyle kişiselleştirilebilirler.

① Devre başlatma/durdurma tuşu (3)

Bir ambalajı karıştırma işlemini başlatmamıza olanak tanıyan tuş. Çalışma sırasında tuşa basınca, karıştırma devresi durur.

+ - Ayarlama tuşları (4)

Karıştırma süresini değiştirmemize olanak tanıyan tuşlar.

Keys to select a pre-set programs (2)

Keys that allow you to select pre-set automatic mixing programs. They can be customized with text or a graphical representation of the customer's products.

① Key to start / stop the cycle (3)

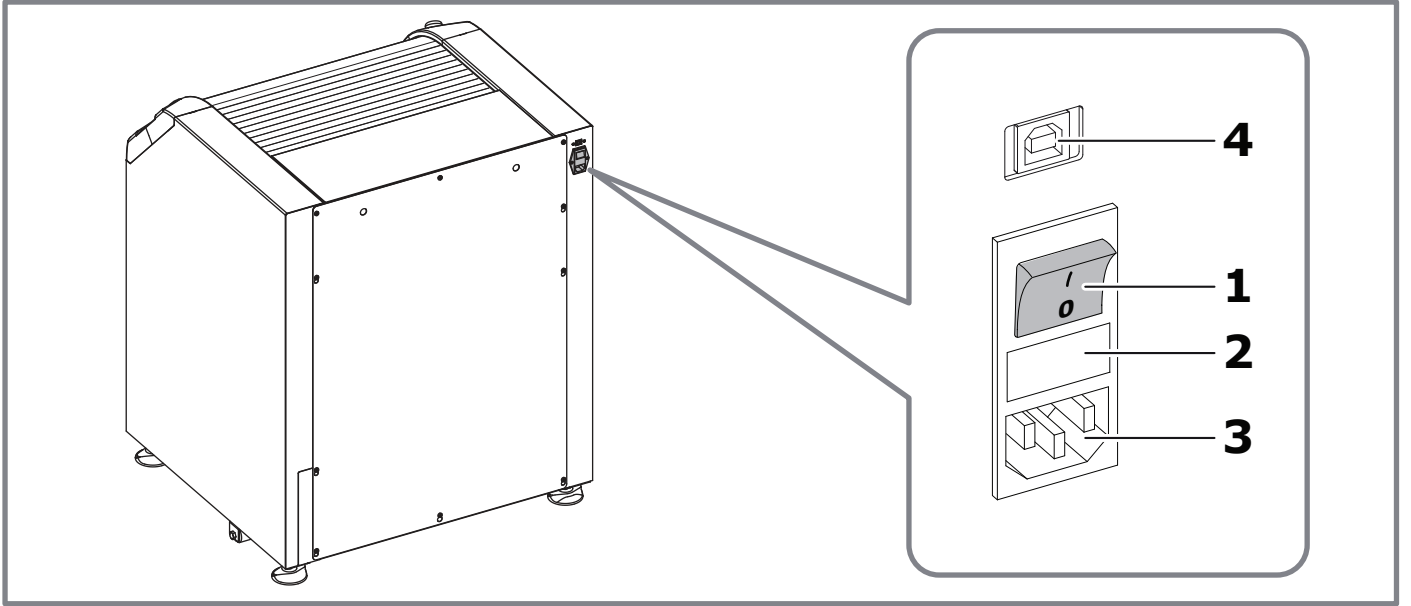
This key allows to start the mixing cycle of a can. If pressed during machine operation, the cycle stops.

+ - Adjusting keys (4)

Keys that allow you to modify the mixing time.

5.6 Bağlantılar

5.6 Connections



Makinenin ana şalteri (1)

Devrede iken (I), makineye gerilim verilir. Devre dışı iken (O), makinedeki gerilim çıkarılır.

Sigortaları yerleştirme bölümü (2)

Sigortaların değeri, teknik veriler tablosunda aktarılmaktadır (bölüm 8.1).

Genel elektrik fişi (3)

Makinenin genel elektrik beslemesi.

USB Bağlantı Noktası (yalnızca PR modeli) (4)

Hizmet bilgisayarı ile USB arayüz bağlantısı için konektör.

Machine main switch (1)

In ON position (I), the machine is powered. In OFF position (O), the power is cut off to the machine.

Fuse compartment (2)

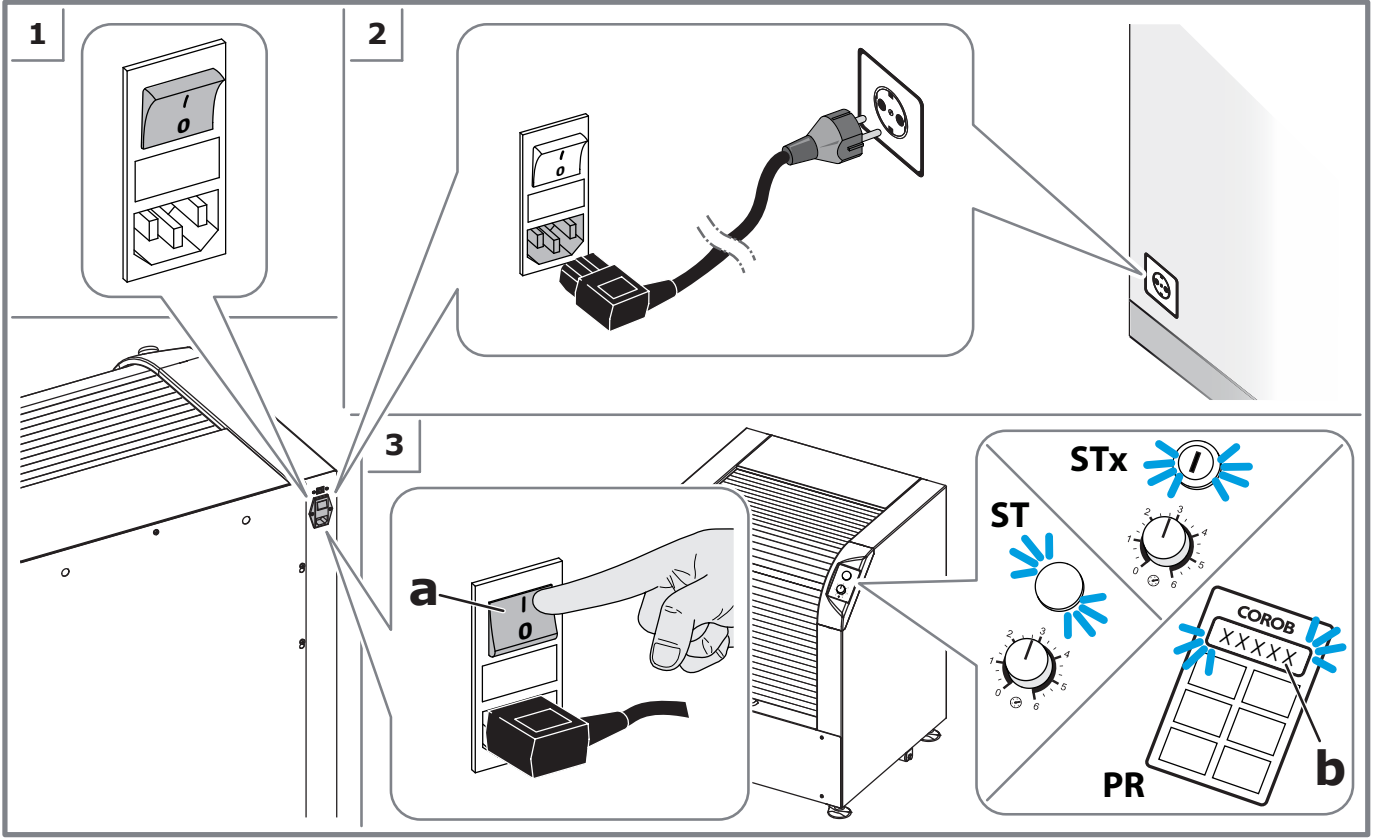
The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).

Main plug (3)

Main power supply to the machine.

USB port (model PR only) (4)

Connector for the USB interface connection to the service computer.



Makineyi elektriğe bağlamak ve çalıştırmaya başlatmak için, aşağıdaki işlemleri yerine getirin:

1. Acil durum butonunun serbest bırakılmış olduğundan ve genel elektrik şalterinin devre dışı konumda (O) olduğundan emin olun.
2. Makinenin genel elektrik fişine elektrik kablosunun prizini ve diğer ucu akım prizine takın.
3. Ana şalteri açık konuma (I) getirin. Bu noktada makinenin açık olduğunu bildirmek için ST modelinde ON ikaz lambası yanar; PR modelinde ise gösterge aydınlanır.

PR modelinde, acil durum butonuna basılı iken makineyi açınca, ekran gerçekleştirilen makine devrelerinin sayısını ve kurulumu yapılmış olan aygıt yazılımı sürümünü görüntüler.

5.7.1 Makine bilgileri (yalnızca PR modeli)

Acil durum butonu basılıyken makine açıldığında aşağıdaki bilgiler görüntülenir:

- Uygulama donanım yazılımının sürümü
- Bootloader donanım yazılımının sürümü
- Makine tarafından uygulanan devrelerin sayısı
- Makinenin durumu [ACİL DURUM]
- Ürün bilgileri [örneğin, üretim tarihi, makinenin seri numarası, konfigürasyon dosyasının kodu, vb.]

To power up and start the machine, proceed as follows:

1. Make sure that the emergency button is released and that the main switch is in the OFF position (O).
2. Insert the power supply cable socket into the main machine plug, and the other end to the mains socket outlet.
3. Turn the main switch to ON (I). At this point, for the ST model, the ON lamp will light, while for the PR model, the display will light to indicate that the machine is on.

For model PR, by turning the machine on with the emergency button pressed, the display shows, among other pieces of information, the number of machine cycles carried out and the firmware version installed.

5.7.1 Machine information (PR model only)

Turn ON the machine with the emergency button pressed to display following information:

- Application Firmware version
- Bootloader Firmware version
- Number of cycles executed
- Machine status [EMERGENCY]
- Company information [e.g. manufacturing date, machine serial number, configuration file code, and so on]

5.8 Kapatma

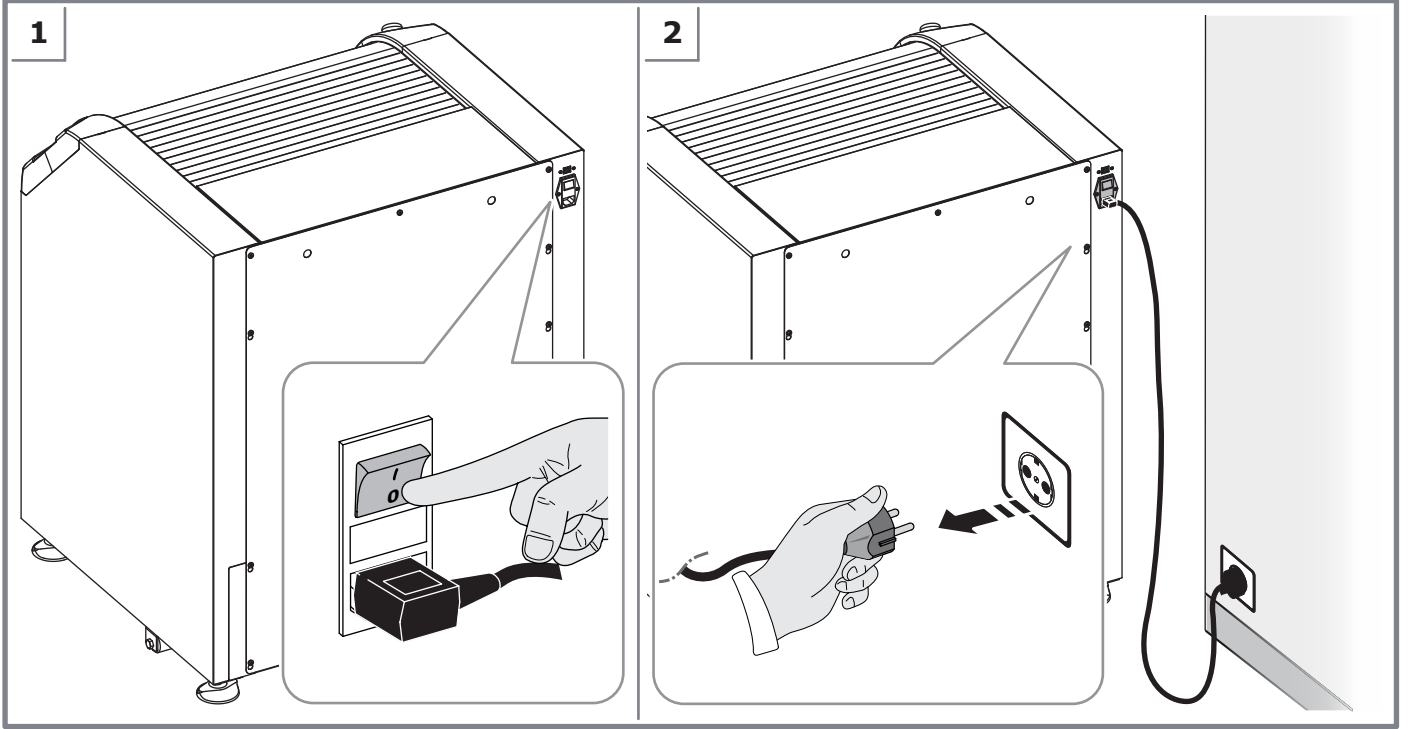
Makineyi kapatmak için:

1. Makinenin arkasında yer alan genel elektrik şalterini kapalı (O) konumuna getirin.
2. Elektrik kablosunu akım prizinden çıkartın.

5.8 Shut-down

To shut off the machine:

1. Set the main switch located on the rear side of the machine to OFF (O).
2. Unplug the power supply cable from the mains socket outlet.



6 KULLANIM

6.1 Genel uyarılar

Bu işlemler ile görevli kişilerin yandaki kişisel koruyucuları giymesi gerekir.



TEHLİKE

Makine, tek bir operatör tarafından kullanılmalıdır; işleşi sırasında makinenin parçalarına dokunabilen ve makineye ulaşabilen operatör dışında başka görevlilerin mevcudiyeti yasaktır.

Makineyi, muhafazasız veya devre dışındaki, arızalı veya eksik olan makine üzerinde mevcut muhtemel güvenlik sistemleri ile kullanmak yasaktır. Paneller daima kapalı tutulmalıdır.

Ambalajın kapağını kapatmak için plakaların kilitlerinin kullanılması yasaktır.

Makinenin üzerine tırmanmak yasaktır.

Makineyi çalışma tezgahı olarak kullanmak yasaktır; ayrıca, çalışırken makinenin üzerine başka eşyaların yaslanmış şekilde bırakılması yasaktır.

Ambalajların taşınması sırasında, yürürlükteki yönetmeliklerce tanımlanmış ağırlık sınırlarını aşmayın (kadınlarda 20 kg/44 lb, erkeklerde 25 kg/55 lb).

Boya veya vernik üreticisi tarafından tedarik edilen işlem bilgilerini titizlikle takip edin, uygunsuz bir şekilde davranılması ambalajlarda içeriğin beklenmedik bir şekilde dışarı çıkmasına, kapağın beklenmedik bir şekilde olası açılmasına veya ambalajın parçalanmasına neden olabilecek şekilde basınçlar meydana gelebilir.

Renklendiriciler, boyalar, solventler, yağlayıcılar ve deterjanlar gibi makinede kullanılacak maddeler sağlık açısından zararlı olabilir; bu maddeleri yürürlükteki yönetmeliklere ve ürünle birlikte gelen talimatlara uygun olarak taşıyın, saklayın ve bertaraf edin.

6.2 Ambalajların yüklenmesi

Ambalajların makineye yüklenmesi için, operatörün güvenliğini sağlamak ve makineye zarar gelmesini önlemek amacıyla bazı temel kuralları unutmamak gerekir.



UYARI

100 mm'nin altındaki yüksekliğe ve 35 kg'ın üzerindeki ağırlığa sahip ambalajları asla kullanmayın.

Ambalajları üst üste koymayın.

Makineyi zarar görmüş veya doğru şekilde kapatılmamış kutular ile kullanmayın. Ambalaj kapağının tamamen kapalı olduğunu daima kontrol edin.

Herhangi bir ambalaj olmadan makineyi çalıştırmayın.

Alt kilitleme plakasının ortasına karıştırılacak olan ambalajları yerleştirin.

Aynı yüksekliğe sahip oldukları, kilitleme plakalarından taşmadıkları ve ambalaj kapasitelerinin toplamı kabul edilen maksimum kapasiteyi aşmadığı sürece bir seferde birden fazla ambalaj karıştırılabilir.

Doğru bir kilitleme sağlamak ve işleşi sırasında makinenin mekanizmasını dengede tutmak amacıyla, ambalajların kombine ağırlık merkezinin alt plakanın mümkün olduğunca ortasında bulunması gerekir; aksi takdirde, makine aşırı yüklemeler nedeniyle dayanak yüzeyi üzerinde dengesini kaybedebilir.

6 USE

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.

It is forbidden to climb onto the machine.

It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operating.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force (20 kg/44 lb for women, 25 kg/55 lb for men).

Scrupulously observe the handling instructions given by the paint manufacturer; if handled inappropriately, high pressures may develop inside the cans, causing the contents to leak suddenly, the lid to open, or even causing the can itself to break.

The substances that may be used on the machine--such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers--may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.

6.2 Loading of cans

When loading the cans in the machine, bear in mind some basic rules to ensure the safety of the operator and to avoid damage to the machine.



WARNING

Never use cans lower than 3.9" (100 mm) or weighing more than 77 lb (35 kg).

Do not put one can on top of another.

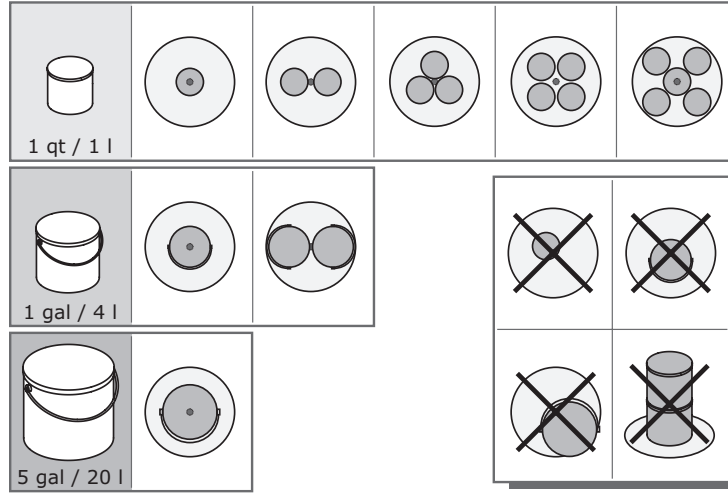
Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Always make sure that the can lid is perfectly closed.

Do not make the machine work without a can in it.

Place the cans to be mixed in the center of the bottom clamping plate.

More than one can may be mixed at the same time provided they are of the same height and do not overlap the clamping plates. Moreover, the sum of the capacities of the cans must not be greater than the machine maximum capacity.

In order to grant correct can clamping and keep the machine's mechanical part in equilibrium during mixing, it is necessary for the combined center of gravity of the cans to lie in the middle of the bottom plate as far as possible. Otherwise the machine may become unstable on the support surface due to excess vibrations.



UYARI

Ambalajın zarar görmesini önlemek amacıyla, kulpları veya kolları (yapışkan bant, lastik veya varsa özel kancalar) dikkatli bir şekilde sabitleştirmeniz tavsiye edilir.

Ambalaj kapağının yapışkan bantla sızdırmaz hale getirilmesi tavsiye edilir.

Ambalajı yüklemek ve boşaltmak için, aşağıdaki işlemleri yerine getirin:

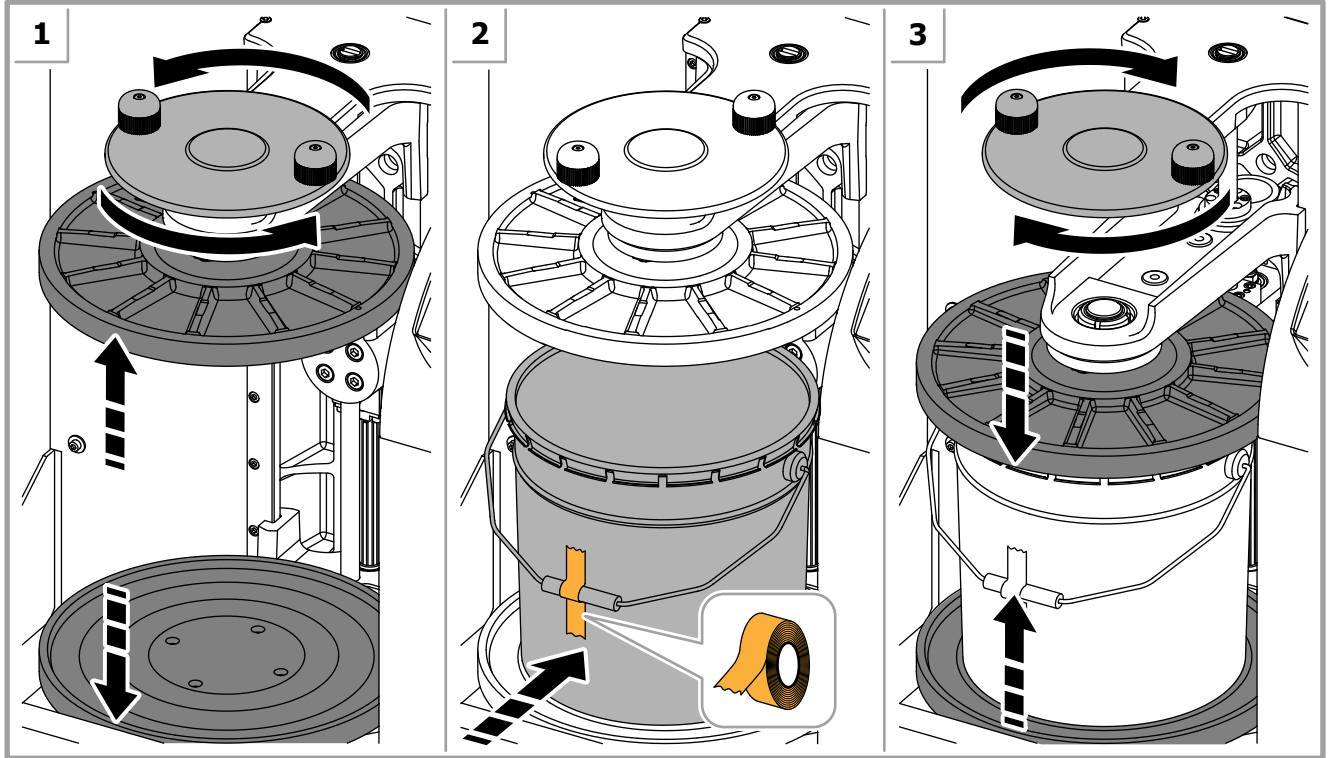


WARNING

To prevent the can to be damaged during mixing, we recommend to firmly secure the can handle (use adhesive tape, elastic band, or if present use the special holding hooks).

It is also suggested to seal the can lid with adhesive tape.

To load and unload the can, proceed as follows:



1. Gerekirse, plakalarda istenilen açıklığı elde edene kadar manivelayı saat yönünün tersine çevirerek kilitleme plakalarını açın.
2. Yeni ambalajı koyun veya henüz karıştırılmış olan ambalajı kaldırın.

1. If you need to open the clamping plates in order to place the can, turn the clamping handle counter-clockwise until the plates are open as desired.
2. Place the new can or remove the already mixed one.

Adaptör (isteğe bağlı)

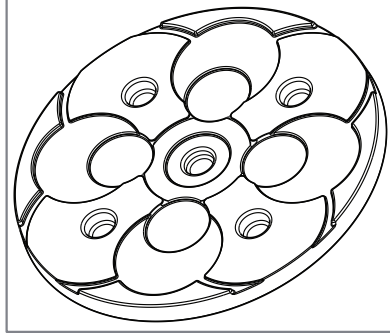
Çoklu kutu adaptörü aşağıdaki kutu tiplerinin aynı anda yerleştirilmesine olanak tanır:

- 5 x 1/16 G (yaklaşık 0,2 litre) (kutu min H değeri 89 mm olmalıdır)
- 5 x 1/4 G (yaklaşık 1 litre)
- 4 x 1 G (yaklaşık 3,8 litre)

Adapter (optional)

The multi-can adapter allows to place simultaneously the following types of cans:

- 5 x 1/16 G (approx 0.2 liters) (can min height must be 89 mm)
- 5 x 1/4 G (approx 1 liter)
- 4 x 1 G (approx 3.8 liters)



UYARI - ADAPTÖRÜN DOĞRU KULLANIMI

Kutuları adaptörün öngörülen boşluklarına doğru şekilde yerleştirdiğinizden emin olun.

3. Plakalar ambalajı tam anlamıyla kilitleyene kadar manivelayı saat yönünde çevirin. Plakaları sıkamak için manivelayı biraz daha çevirin. Operatör tarafından manuel olarak uygulanan kilitleme basıncı, ambalajın doğru şekilde kilitletmesini sağlamaya yeterlidir.

6.3 Bir çalışma devresinin uygulanması, ST modeli

1. Kapağı açın:
2. Bölüm 6.2'de aktarılan yöntemleri ve bilgileri takip ederek, ambalajı yükleyin.
3. Kapağı kapatın.

Eğer kapı açık ise, kapının güvenlik cihazı karıştırma devresinin aktivasyonuna engel olur.

4. Zamanlayıcıyı kullanarak istediğiniz süreyi ayarlamak suretiyle karıştırma işlemini başlatın .

Ayarlanan sürenin sona ermesi ile birlikte karıştırma devresi biter; döner mekanizma başlangıç pozisyonunda durana kadar hareketini yavaşlatır.



TEHLİKE

Makine çalışırken kapıyı açmak yasaktır. Çalışırken kapağın açılması karıştırma işleminin derhal durdurulmasına neden olur.

Karıştırma devresi sona erdikten sonra, ambalajı çıkarmak mümkündür.

Makine artık yeni bir karıştırma çevrimi yapmaya hazırdır.



TEHLİKE

Karıştırma devresi sırasında herhangi bir acil durum halinde, kırmızı acil durum butonuna basın (bölüm 3.6).



WARNING - CORRECT USE OF THE ADAPTER

Make sure you position correctly the cans in the spaces provided on the adapter.

3. Turn the clamping handle clockwise until the plates are perfectly clamped on the can. Turn the clamping handle a little further to properly secure the can. The clamping pressure applied manually by the operator is enough to ensure proper clamping of the can.

6.3 Running a mixing cycle, model ST

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. Start the mixing process, by setting the desired mixing time with the timer .

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest in its starting position.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.3.1 Ön durdurma

Bir karıştırma devresini herhangi bir zamanda durdurmak mümkündür. Ayarlanan süre sona ermeden önce karıştırma devresini bitirmek için zamanlayıcıyı sıfırlayın .

Bir karıştırma devresi uygulanırken ayarlanan karıştırma süresi değiştirilebilir.



TEHLİKE

Makinenin çalışmasını durdurmak için kapağı açmayın. Sık tekrarlanırsa, bu işlem makinenin hasar görmesine neden olabilir.

6.4 Bir çalışma devresinin uygulanması, STx modeli

1. Kapağı açın:
2. Bölüm 6.2'de aktarılan yöntemleri ve bilgileri takip ederek, ambalajı yükleyin.
3. Kapağı kapatın.

Eğer kapı açık ise, kapının güvenlik cihazı karıştırma devresinin aktivasyonuna engel olur.

4. Zamanlayıcı ile istenilen süreyi ayarlayın .
5. Düğmenin içinde bulunan ikaz lambası yanana kadar başlatma

düğmesini  basılı tutmak suretiyle karıştırma devresini başlatın.

Başlatma düğmesine  basıldığında karıştırma devresi başlamazsa, yükleme kapağının doğru kapatıldığını kontrol edin; gerekirse kapağı yeniden kapatıp, devreyi başlatın.

Karıştırma devresi sırasında zamanlayıcıyı kullanarak ayarlanan karıştırma süresini arttırabilir veya azaltabilirsiniz.

Ayarlanan sürenin sona ermesi döner mekanizma durana kadar hareketini yavaşlatır. Başlatma düğmesinin  yeşil renkli ikaz lambası söner.



TEHLİKE

Makine çalışırken kapıyı açmak yasaktır. Çalışırken kapağın açılması karıştırma işleminin derhal durdurulmasına neden olur.

Karıştırma devresi sona erdikten sonra, ambalajı çıkarmak mümkündür. Makine artık yeni bir karıştırma çevrimi yapmaya hazırdır.



TEHLİKE

Karıştırma devresi sırasında herhangi bir acil durum halinde, kırmızı acil durum butonuna basın (bölüm 3.6).

6.4.1 Ön durdurma

Bir karıştırma devresini herhangi bir zamanda durdurmak mümkündür. Ayarlanan süre sona ermeden önce karıştırma devresini bitirmek için zamanlayıcıyı sıfırlayın .

Bir karıştırma devresi uygulanırken ayarlanan karıştırma süresi değiştirilebilir.



TEHLİKE

Makinenin çalışmasını durdurmak için kapağı açmayın. Sık tekrarlanırsa, bu işlem makinenin hasar görmesine neden olabilir.

6.3.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed, set the timer  to zero.

While a mixing cycle is in progress it is possible to vary the mixing time previously set.



DANGER

Do not open the door to stop the machine. If repeated frequently, this operation may damage the machine.

6.4 Running a mixing cycle, model STx

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. By means of the timer , set the desired mixing time.
5. Start the mixing cycle by holding down the start button  until when the green built-in lamp illuminates.

If, after pressing the start button  the cycle does not start, make sure that the door is correctly closed; if necessary, close it again and re-start the cycle.

During the mixing cycle it is possible to increase or decrease the mixing time previously set through the timer.

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest. The green lamp of the start button  turns off.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.4.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed, set the timer  to zero.

While a mixing cycle is in progress it is possible to vary the mixing time previously set.



DANGER

Do not open the door to stop the machine. If repeated frequently, this operation may damage the machine.

6.5 Bir çalışma devresinin uygulanması, PR modeli

1. Kapağı açın:
2. Bölüm 6.2'de aktarılan yöntemleri ve bilgileri takip ederek, ambalajı yükleyin.
3. Kapağı kapatın.

Eğer kapı açık ise, kapının güvenlik cihazı karıştırma devresinin aktivasyonuna engel olur.

4. Karıştırma yapılacak ambalajın kapasitesine göre başlatmak istediğiniz programa karşılık gelen tuşa basın.
 - **Düşük yoğunlukta (THIN paint)** ürünlere yönelik programı seçmek için tuşa **bir kez** basın.
 - **Yüksek yoğunlukta (THICK paint)** ürünlere yönelik programı seçmek için tuşa **iki kez** basın.

Tuşa basıldığı zaman, ekran üzerinde seçilen programın adı görüntülenir.



Toplam hacmi 4 litreye kadar olan bir veya daha çok ambalaj için



Toplam hacmi 4 ila 10 litre arası olan bir veya daha çok ambalaj için



Toplam hacmi 10 litre ila makinenin azami yükleme kapasitesi (35 kg) arası olan bir veya daha çok ambalaj için

5. Eğer gerekirse, ayar tuşları ile karıştırma süresini değiştirin

6. Devre başlatma/durdurma tuşuna basın veya seçilen programa karşılık gelen devre tuşunu **basılı tutun**.

Ayarlanan sürenin sona ermesi ile birlikte karıştırma devresi biter; döner mekanizma başlangıç pozisyonunda durana kadar hareketini yavaşlatır.



TEHLİKE

Makine çalışırken kapıyı açmak yasaktır. Çalışırken kapağın açılması karıştırma işleminin derhal durdurulmasına neden olur.

Karıştırma devresi sona erdikten sonra, ambalajı çıkarmak mümkündür.

Makine artık yeni bir karıştırma devresini uygulamaya hazırdır; henüz uygulanmış olan karıştırma programı yeniden önerilir.



TEHLİKE

Karıştırma devresi sırasında herhangi bir acil durum halinde, kırmızı acil durum butonuna basın (bölüm 3.6).

6.5.1 Ön durdurma

Bir karıştırma devresini herhangi bir zamanda durdurmak mümkündür.

Ayarlanan süre sona ermeden önce karıştırma devresini bitirmek için:

ST ve STx Modeli: Zamanlayıcıyı sıfırlayın.

PR Modeli:

- Devre başlatma/durdurma tuşuna basın veya
- Devir tuşlarından herhangi birini basılı tutun.

6.5 Running a mixing cycle, model PR

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. Based on the capacity of the can to be mixed, press the key corresponding to the program to execute.
 - Press the key **once** to select the program for **low density products (THIN paint)**
 - Press the key **twice** to select the program for **high density products (THICK paint)**

When a key is pressed, the display shows the name of the program selected.



For single or multiple cans, with a total volume up to 4 liters



For single or multiple cans, with a total volume from 4 to 10 liters



For single or multiple cans, with a total volume from 10 liters up to the maximum loading capacity of the machine (77 lb/35 kg)

5. If required, change the mixing time with the adjusting keys

6. Press the cycle start/stop key or **hold down the key** corresponding the program selected.

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest in its starting position.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle; the program just executed will be proposed.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.5.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed:

Model ST and STx: set the timer to zero.

Model PR:

- Press the cycle start/stop key
- or
- Press and hold down any of the cycle keys.



TEHLİKE

Makinenin çalışmasını durdurmak için kapağı açmayın. Sık tekrarlanırsa, bu işlem makinenin hasar görmesine neden olabilir.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

6.5.2 Hata durumları (yalnızca PR modeli)

Makine, ekran üzerinde görüntülenen hata kodları vasıtasıyla olası işleyiş hatalarını veya arızaları kullanıcıya bildirir.

Hata kodu sürekli görüntülenir ve makine artık kullanılamaz durumdadır.

Bu gibi durumlarda acil durum butonuna basıp bırakmak, ardından devre başlatma tuşuna  yeniden basmak ve arızanın kendiliğinden giderilip giderilmediğini kontrol etmek gerekir.

Aksi taktirde ortaya çıkan arıza tipini belirleyebilmek için hata kodunu vererek yetkili teknik servise başvurmanız gerekir.

6.5.2 Error conditions (model PR only)

The machine will warn the user about possible operation anomalies or machine breakdowns through error codes shown on the display.

The error code is displayed continuously. In this situation, it is not possible to use the machine.

In such cases, press and release the emergency button, then press the cycle start button  and check if the fault is solved.

If this is not the case, call the authorized technical service, telling them the error code so they can identify the kind of fault occurred.

7 OLAĞAN BAKIM

7.1 Genel uyarılar

Bu işlemler ile görevli kişilerin yandaki kişisel koruyucuları giymesi gerekir.



TEHLİKE

Herhangi bir bakım müdahalesinde bulunmadan önce makineyi kapatın ve güç kablosunun fişini prizden çekin.

Makinenin bakım aşamaları sırasında renklendirilmiş ürünle temas riski artar; bölüm 3.2'deki talimatları dikkatle izleyin.



UYARI

Güvenlik devrelerinde UNI EN ISO 13849-1:2016 Standardına uygun olarak yapılan analizin ardından K1 adlı kontaktör 19. işletme yılının ardından güvenlik işlevlerini artık yerine getiremez. Dolayısıyla bu süreden sonra makinenin güvenli çalışma koşullarını sürdürebilmek için bu bileşenin değiştirilmesi gerekmektedir.

Değiştirme işlemi yalnızca eğitilmiş ve yetkili servis personeli tarafından yapılmalıdır.

Belirtilenlerden farklı diğer müdahaleler için, imalatçı firmaya veya yetkili teknik servise başvurun.

7.2 Temizlik

Makineyi kirleten nedenler, beklenmedik özellikli (boyanın devrilmesi) olabilir veya zaman içerisinde toz birikmesine bağlı olabilir. İlk durumda anında müdahale etmek gerekir, ikinci durum ise periyodik bir müdahale gerektirir.



UYARI

HİÇBİR ÇÖZÜCÜ VEYA AŞINDIRICI ÜRÜN KULLANMAYIN.

MAKİNEİNİN İÇ KISMINI TEMİZLEMELİK İÇİN SU VEYA BUHAR PÜSKÜRTEN MAKİNELER KULLANMAYIN.

7.2.1 Dış temizlik

Kirleri, tozları ve muhtemel lekeleri gidermek için yumuşak ve kuru veya az miktarda deterjanla hazırlanmış bir çözeltide hafifçe nemlendirilmiş bir bez kullanarak makinenin kaplamalarını, panellerini ve kumandalarını temizlemeniz tavsiye edilir.

7.2.2 İç temizlik

Ürünün makinenin içine taşması halinde, nemli bir bez veya bir spatula kullanarak ürünü temizlemek için anında müdahale edin.

Tahliye edilen sıvılar zeminde toplanır ve makine hafifçe yatırılarak drenaj deliklerinden akıtılabilir.

Makinede üst kelepçeleme vidasının muhtemel pasta sıçramalarına karşı korunması için özel sıçrama muhafazaları mevcuttur.

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.



WARNING

Following the analysis of the safety circuits in compliance with Standard UNI EN ISO 13849-1:2016, the contactor K1 no longer fulfils its safety function after the 19th operating year. Therefore it is necessary to replace this component after this time period, to ensure machine safe operating conditions.

The replacement must be carried out exclusively by trained and authorized service personnel.

For additional operations other than those indicated, contact the manufacturer or authorized service center.

7.2 Cleaning

The machine may get dirty accidentally (paint spills) or due to dust build-up over time. In the first instance, the machine must be cleaned immediately; periodic cleaning will suffice for the latter.



WARNING

NEVER USE A SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCT OR ABRASIVE POWDER.

DO NOT USE WATER JETS OR STEAM TO CLEAN THE INTERIOR OF THE MACHINE.

7.2.1 External cleaning

We recommend a general cleaning of coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.

7.2.2 Internal cleaning

In the event of paint leaks inside the machine, clean immediately using a moistened cloth or a spatula.

Waste liquids are collected in the bottom plate and can be drained through the holes provided, by slightly tilting the machine.

The machine is provided with special splash-guards to protect the upper clamping screw from possible sprays of colorant.

7.3 Yağlama

Makine üzerinde koruyucu bakım işlemlerinin gerekli olmadığı mekanik parçalar kullanılmaktadır.

Her **1500 çalışma devresi** veya yaklaşık her **6 ayda** bir aşağıdaki işlemlerin yapılması tavsiye edilir:

1. Kelepçeleme vidaları ile kelepçeleme mekanizması kılavuzlarını temizleyip, yağlayın.
2. Kapağın kılavuzlarını temizleyip, yağlayın.

OKS 422 tipi veya aşağıda belirtilen özellikleri taşıyan tipte gres kullanın.

Yağlama maddesinin teknik özellikleri	
Kullanım alanı	Dişliler, vidalar ve yüksek basınçlara veya sıcaklık derecelerine maruz kalan benzer bölümler için uygundur; termik alan içerisinde, yüksek yüklerde, vibrasyonlarda ve yüksek kayma hızında optimum rezistansa sahiptir.
Oluşum	baryum ve sentetik yağ karışımı sabun
Sıcaklık aralığı	- 40°C + 180°C
Yoğunluk sınıfı	NLGI 2

7.3.1 Kilitleme vidalarının yağlanması



UYARI

ÜST KİLİTLEME VİDASINI KORUYAN SIÇRAMAYA KARŞI KORUMALARI SÖKMEYİN.

Temizlik ve yağlama işlemleri korumalar monteli haldeyken ve aşağıdaki bölümlerde yer alan talimatlar uygulanarak yapılmalıdır.

1. Kapağı açın:
2. Kilitleme manivelasını saat yönünün tersine çevirerek kilitleme plakalarını açın.
3. Güç bağlantısını kesin (Bölüm 5.8).
4. Üst ve alttaki iki adet kilitleme vidasını mümkünse tüm uzunlukları boyunca yağlayın.
5. Yağlama maddesinin daha eşit bir şekilde yayılmasını sağlamak amacıyla kilitleme plakalarını kapatıp, daha sonra yeniden açın.
6. Makineyi yeniden bağlayıp, açın (Bölüm 5.7).

7.3 Lubrication

Some mechanical components are used on the machine that do not require any form of preventive maintenance.

Every **1500 working cycles** or every **6 months** of operation approximately, we recommend performing following operations:

1. Clean and lubricate the clamping screws and the guides of the clamping mechanism.
2. Clean and lubricate the guides of the door.

Use grease type OKS 422 or similar grease having the following characteristics.

Technical characteristics of the lubricant	
Application field	Suitable for gears, screws and similar parts of machines exposed to high pressures and temperatures; it offers excellent resistance to extreme temperatures, high loads, vibrations and high running speeds.
Composition	Complex soap of barium and synthetic oil
Temperature range	from - 40°C to + 180°C
Consistency class	NLGI 2

7.3.1 Lubricating the clamping screws

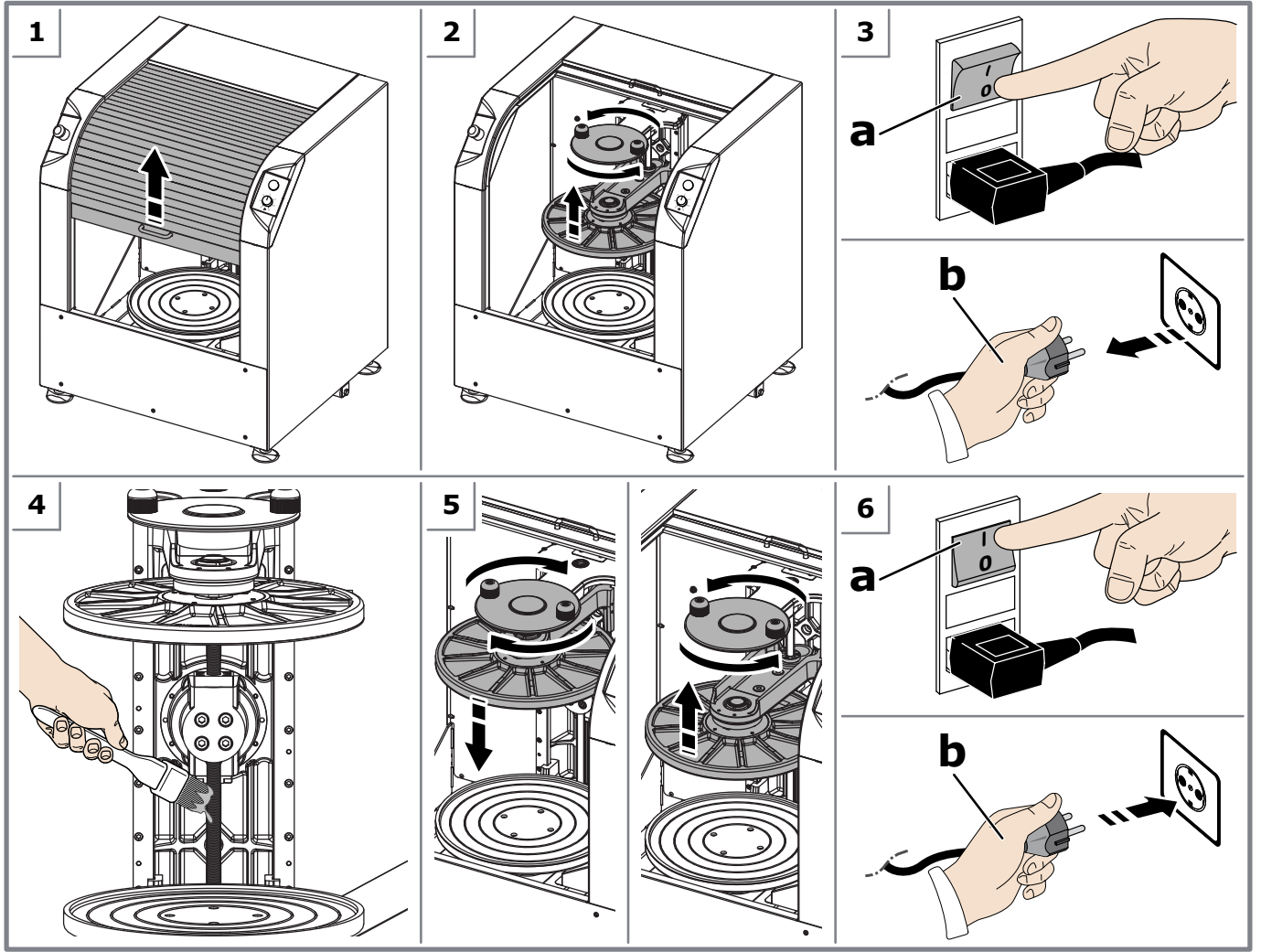


WARNING

DO NOT REMOVE THE SPLASH-GUARDS THAT PROTECT THE UPPER CLAMPING SCREW.

The cleaning and lubricating operations must be carried out with the protections installed and following the indications of the next chapters.

1. Open the door.
2. Open the clamping plates by turning the clamping handle counter-clockwise.
3. Disconnect power supply (chapter 5.8).
4. Carefully clean and grease the two clamping screws (upper and lower) from one end to the other.
5. Close and then reopen the clamping plates to allow the lubricant to spread more evenly.
6. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.7).

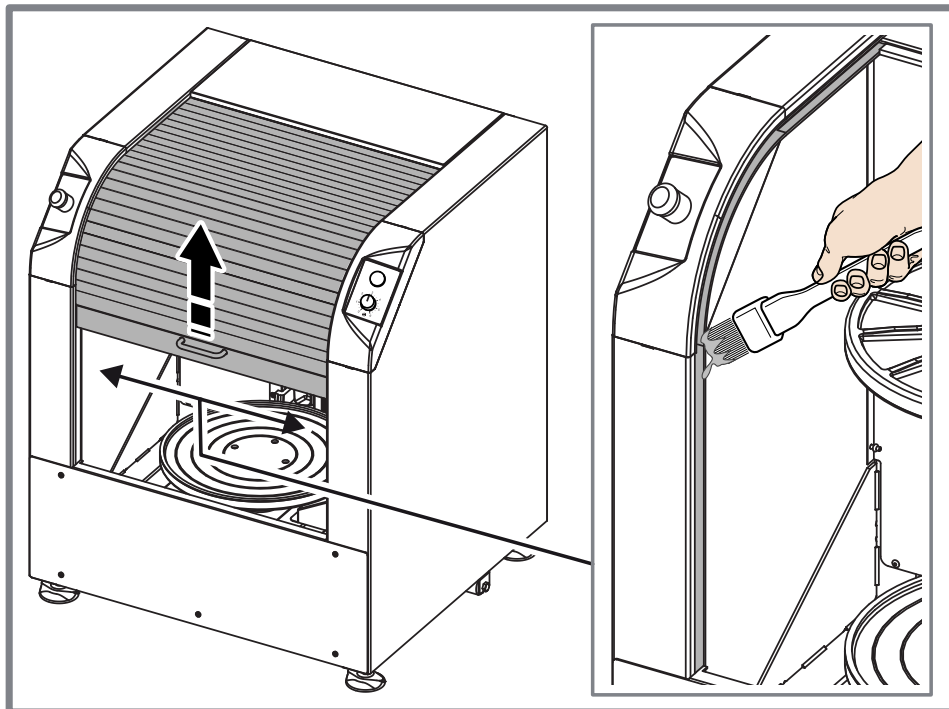


7.3.2 Kapak kayar kılavuzlarının yağlanması

1. Şekilde gösterilen noktalarda temizlik ve yağlama yapın.
2. Yağlama maddesini eşit şekilde yaymak için panjur kapağını birden çok kez kaydırın.

7.3.2 Lubricating the door sliding guides

1. Clean and lubricate in the points indicated in figure.
2. Slide the shutter door multiple times to evenly spread the lubricant.



8 TEKNİK VERİLER

8.1 Teknik veriler

Gerilim	CE: Monofaze 200 - 240 V~ ± %10 <i>not: 200 V güç beslemesinde makinenin performans değerlerinde hafif bir azalma meydana gelebilir</i> Monofaze 100 - 110 - 127 V~ ± %10 <i>ototransformatörle isteğe bağlı</i> ETL (ST ve STx modelleri): Monofaze 200 - 208 V~ ± %10 Monofaze 110 - 120 V~ ± %10 <i>ototransformatörle isteğe bağlı</i>
Frekans	50/60 Hz
Sigortalar	F 10 A
Çekilen maksimum güç	850 W
Karıştırma motorunun gücü	0,75 HP (0,55 kW)
Gürültü seviyesi (*)	Eşdeğer akustik basınç seviyesi: < 70 dB (A)
Çevresel çalışma koşulları	Sıcaklık: 10°C ile 40°C arası Bağıl nem: %5 ile %85 arası (yoğuşmayan)

(*) Bu değer laboratuarda ölçülmüştür ve imalatçı tarafından mevcut test raporuyla belgelenmiştir. Çalışma koşulları: simüle edilen yükleme koşullarında, makinenin normal çalışma çevrimi.

8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

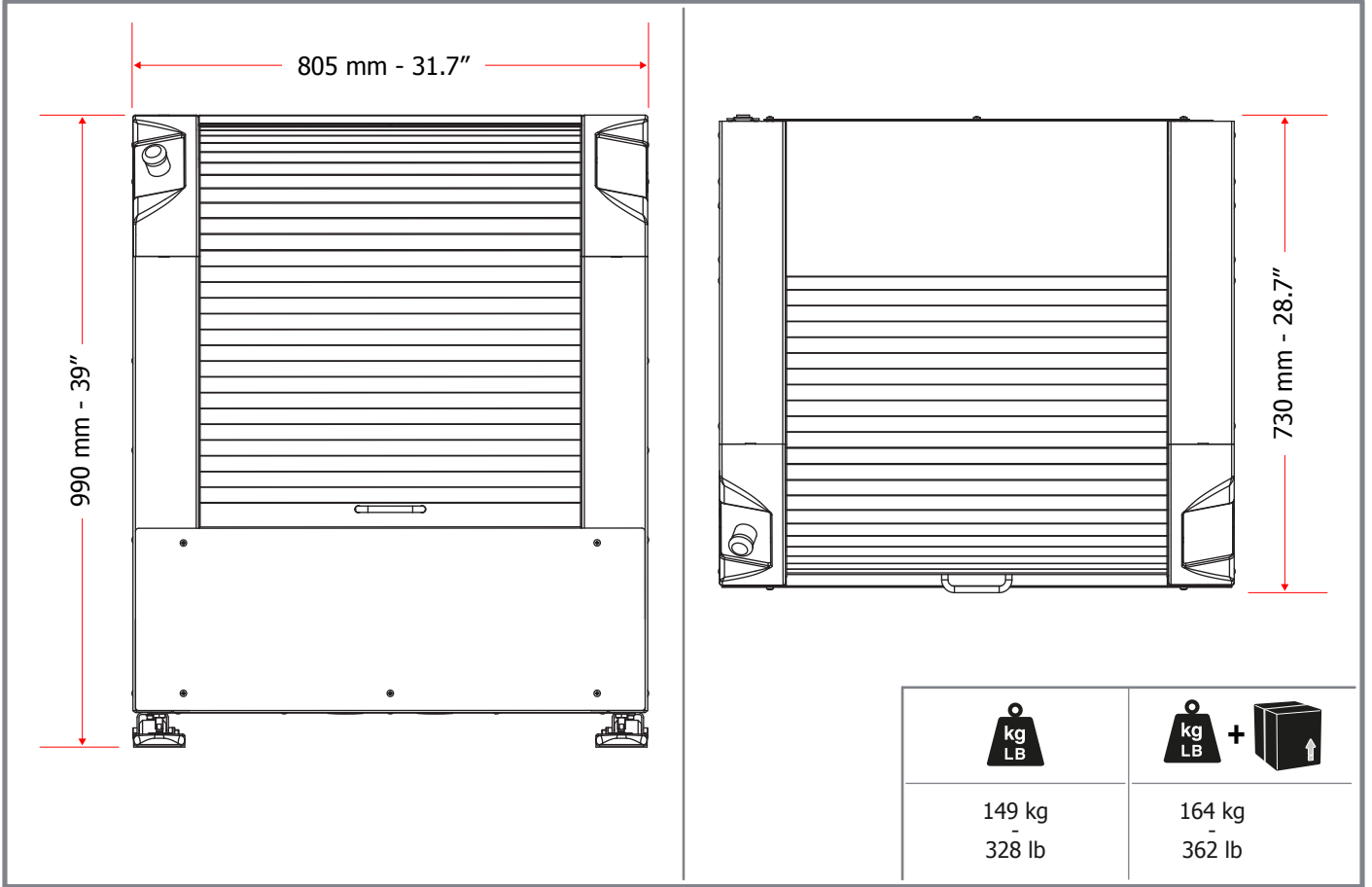
8.1 Technical data

Power supply	CE: Single-phase 200 - 240 V~ ± 10% <i>note: at 200 V power supply, machine performance reduction applies</i> Single-phase 100 - 110 - 127 V~ ± 10% <i>optional with autotransformer</i> ETL (models ST and STx): Single-phase 200 - 208 V~ ± 10% Single-phase 110 - 120 V~ ± 10% <i>optional with autotransformer</i>
Frequency	50/60 Hz
Fuses	F 10 A
Max power absorbed	850 W
Mixing motor power	0.75 HP (0.55 kW)
Noise level (*)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)
Environment working conditions	Temperature: between 10°C (50°F) and 40°C (104°F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation

(*) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.

8.2 Boyutlar ve ağırlık

8.2 Dimensions and weight



Titremeyi önleyici ayakların ayar yüksekliği 0÷25 mm.

Adjusting height of the antivibration feet from 0" to 0.79" (0 to 25 mm).

8.3 Uygunluk beyanı

Ek bakın.

8.3 Declaration of conformity

See Appendix.

8.4 Garanti

Garantinin geçerli olabilmesi için makinenin ambalajında bulunan formun tüm kısımlarını doldurun ve formun üzerinde belirtilen adrese gönderin.



Teknik servis müdahalesi gerektiğinde yalnızca yetkili ve ehil personelimize başvurun. Bakım veya değişiklik işlemlerinde yalnızca orijinal yedek parçalarını kullanın.

Makinede bulunan korumaların ve güvenlik aygıtlarının değiştirilmesi veya kaldırılması garantinin derhal sona ermesinin yanı sıra tehlikeli ve yasadışıdır.

Makinenin yanlış kullanılmasından veya makinenin donatısında bulunan korumaların ve güvenlik aygıtlarının kurcalanmasından kaynaklanan kişilere veya eşyalara gelebilecek zararlardan imalatçı firma sorumlu tutulamaz.

Aşağıdakiler imalatçı firma tarafından sağlanan **garantiyi geçersiz kılar**:

- Makinenin yanlış kullanımı.
- Kılavuzda öngörülen kullanım ve bakım standartlarına uyulmaması.
- İmalatçının yetkilendirdiği teknik servis kuruluşu dışında bir personel tarafından ve/veya orijinal yedek parçaları kullanılmadan değişiklikler ve/veya onarımlar yapılması veya yaptırılması.

8.4 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.



Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions.

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer's warranty**:

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

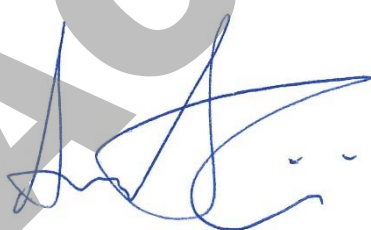
- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 10/05/2021



BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales establecidos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sukladno precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki főzet összeállításáért felelősséggel tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépék irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel falkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýlinn, vottar, á eigin ábyrgð, að velin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferil og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs ir persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiżiti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettramanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jiżgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara proċessi tan-negozju preċiżi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' għestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstille den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetă - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlásujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščenca za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanı ilgili olduğı makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

Dichiarazione CE di Conformità *EC Declaration of Conformity*

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*

**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - *MODEL*

MATRICOLA - *SERIAL No.*

[MACHINE NAME]

Fabbricante - *Manufacturer*

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

c/o Daman Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, Somnath Road

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 10/05/2021



BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales establecidos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et sead toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sukladno precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki főzet összeállításáért felelősséggel tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gép-irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel falkolkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýflín, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs ir persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata b'ix tikkompila l-fajj tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiżiti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettramanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jiżgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara proċessi tan-negozju preċiżi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' għestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Producenten og den personen som er autorisert til å utstille den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojních zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitě 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanı ilgili olduğı makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

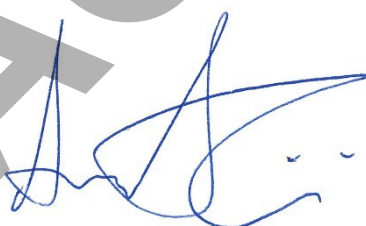
UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 01/01/2023



UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India c/o Daman Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, Somnath Road

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Nasser Arivoli
(Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 01/01/2023